

Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Ригведа. Мандала 10 / 2  
X, 101. К жрецам

1 Пробудитесь единокорно, о друзья!  
Вместе зажгите огонь, вы многие из одного гнезда!  
Дадхикра, Агни и богиню Ушас,  
Сопровождаемых Индрой, я зову на помощь.

2 Сделайте все приносящим радость, натяните поэтические мысли,  
Создайте ладью, перевозящую на веслах,  
Приведите в порядок оружие, держите его наготове,  
Ведите жертву вперед, о друзья!

3 Запрягите плуги с сеялками, надевайте хомуты!  
Бросайте здесь семя в пригтовленное лоно!  
Когда же услышание придет в равновесие с вашей хвалебной песней,  
Спелый плод еще ближе подойдет к серпам.

4 Поэты запрягают плуги с сеялками,  
По отдельности надевают хомуты  
Эти мудрые ради благожелательности среди богов.

5 Приготовьте ведра,  
Привяжите ремни:  
Мы хотим черпать воду из колодца, полного воды,  
Легко отдающего воду, из неиссякающего.

6 Я черпаю из колодца с готовым ведром,  
С хорошим ремнем, из легко отдающего воду,  
Полного воды, неиссякающего.

7 Доставьте коням удовольствие - и вы выиграете установленную награду!  
Сделайте колесницу везущей счастье!  
Черпайте из колодца с ведром-кадкой для сомы,  
С колесом-давальным камнем, с сосудом-панцирем, колодца, из которых пьют  
мужи.

8 Сделайте загон для скота - ведь он защищает ваших мужей!  
Сшейте много широких щитов!  
Сделайте железные крепости неприступными!  
Да не протечет ваш кубок - сделайте его крепким!

9 Я привлекаю вашу силу видения, связанную с жертвой, для помощи,  
О боги, божественную, достойную жертв, связанную с жертвой, - сюда!  
Пусть она доится для нас, словно великая корова  
Тысячеструйная своим молоком, когда она отправилась на пастбище!

10 Черпайте же золотистый сок в лоне деревянного сосуда!  
Вытесывайте сосуды каменистыми топорами!  
Охватите его десятью поясами!  
Впрягайте тяжеловоза в оба дышла!

11 Двигается между обоих дышел зажатый тяжеловоз,  
Словно муж с двумя женами - между двух лон.  
Вставьте лесное дерево в древесину!  
Хорошенько устройте колодец, хоть вы и не рыли его!

12 Уд, о мужи, уд поднимайте,  
Приводите в движение, вталкивайте - для захвата награды!  
Подтяни сына Ништигри, чтобы помог,  
Сюда, настойчиво - Индру для питья сомы!

X, 105. К индре

Автор, по анукамани, - Дурмитра Durmitra букв. плохой друг, но по своим  
качествам - хороший друг sumitra, сын Кутсы Kautsa; или же Сумитра Sumitra,  
но по своим качествам - плохой друг durmitra, сын Кутсы. Размер: ушних,  
стих 1 - ушних или гаятри, стихи 2 и 7 - пипиликамадхья pīpīlikamadhyā:

12.8/12, 11 – триштубх. Особенности этого гимна – нарушения стихотворных размеров и нарочитая неясность выражений. Игра именами мнимого автора в анукрамани явно не случайна

1b Борода задержит воду *ava smasa rudhad vah...* – у Индры была борода, которую он встряхивал после питья сомы X,23,4

2...строптивных *hari yasya suyuja vivrata ver / arvantanu sera / ubha rajī na kesina patir dan...* Стих труден для понимания. Сера – одни понимают как хвосты, другие – как *repes*. Смысл стиха, видимо, таков: кони тянут каждый в свою сторону, а Индра правит ими так, что они мчатся прямо – по линии вытянутого хвоста

6a вместе с выдающимися – т.е. вместе с Марутами

6с...словно искусный Матарिशван *rbhur na kratubhir mataricva* – Макдонелл предполагает, что Матарिशвана называют искусным за его умение добывать огонь

7b Рыжеватый, золотистый *hirimaso hiriman*

9a...тройное пламя *tretini* – На ведийском месте жертвоприношения зажигались три жертвенных костра: к востоку от алтаря *ahavaniya* – костер возлияний, к западу *garharatya* – костер домохозяина и к югу *daksinagni* – южный костер

9b В дышлах жертвы *ujnasya dhursu* – В гимнах изображается, что жрецы впрягаются в жертву и везут ее

1 Когда, о Васу, тебе, любящему восхваление,  
Борода задержит воду –  
Давно выжатый сок, тебе, чья дружба желанна?

2 Кто свою пару буланых коней, легко запрягаемых, но строптивных,  
Двоих скакунов – хвосты их как у птицы –  
Обоих коней с пышной гривой выстраивает, словно две прямые линии, тот – повелитель.

3 Без кого Индра цепенеет,  
Как усталый смертный, испуганный,  
Когда бог, наделенный силой, запрягает этих коней для блеска.

4 Вместе с кем Индра прославляется  
Как находящийся в повозке, служащий им,  
Ржущим, строптивным – Индра-герой.

5 Кто сел на двух коней с пышной гривой,  
Словно потянувшихся за кормом,  
Тот, прекрасногоубый, двумя губами стремится к коме.

6 Запел хвалу этот бог выдающейся силы вместе с выдающимися.  
Герой мощно вытесал дубину,  
С пониманием, словно искусный Матарिशван.

7 Кто сделал себе дубину, чтобы легко убивать дасью,  
Рыжеватый, золотистый,  
С неразбитой челюстью, подобный загадочному туману.

8 Уничтожь у нас все фальшивое!  
Гимном мы хотим покорить тех, у кого нет гимнов!  
Не слишком-то понравится тебе жертва без священного слова!

9 Когда ввысь поднялось для тебя тройное пламя алтаря  
В дышлах жертвы на их сиденье,  
Вместе с этими двоими ты восходишь на корабль, обладающий собственным великолепием.

10 Для блеска тебе пусть будет пестрая корова, доливающая молоко в жертву,  
Для блеска беспорочная деревянная ложка,  
Которой ты наливаешь в свой кубок!

11 Если сотня или больше, о асурский, тебя прославила,  
По-настоящему, прославил только Сумитра,  
По-настоящему прославил только Дурмитра,  
Когда ты помог сыну Кутсы при убийстве дасью,  
Когда ты поддержал любимца Кутсы при убийстве дасью.

X, 106. К Ашвинам

Ригведа. Мандала 10.2 filosofff.org

1 Вот сейчас у вас только такая цель:

Вы натягиваете поэтические мысли, как два мастера – одеяния на станок.  
Эта песнь разбудила вас, чтобы вы вместе приехали.  
Как прекрасные дни, вы притягиваете к себе питательные силы.

2 Как два буйвола, налегаете вы на постромки ?,  
Как два крепких тягловых животных ?, являетесь вы по приказу.  
Ведь вы как два блистательных вестника среди людей.  
Не отходите, как буйволы от источника для питья!

3 Как два крыла, принадлежащих одной птице,  
Как двое ярких животных, приходите на жертвенную формулу!  
Сверкая, как огонь того, кто предан богам,  
Приносите жертвы во многих местах, как странствующие кругом!

4 Я восхваляю вас двоих у нас как друзей, как отцов, как сыновей,  
Как повелителей мужей, грозных своих блеском – для победы,  
Как деятельных – для процветания, как две губы ? для наслаждения.  
Как двое услужливых, придите на мой зов!

5 vamsageva pusarya cimbata  
mitreva rta catara catapanta  
vajevocca vayasa gharmyestha  
mesevesa saparya purisa

6 crnyeva jarbhari turpharitu  
naitoceva turphari parpharika  
udanyajeva jemana maderu  
ta me jarayv ajaram marayu

7 pajreva carcaram jaram maraju  
ksadmevarthesu tartaritha ugra  
rbhu napat kharamajra kharajrur  
vayur na parpharat ksayad rajinam

8 gharmeva madhu jathare saneru  
bhagevita turphari pharivaram  
patareva cacara candranirnin  
manarnga mananya na jagmi

9 Как двое высоких в глубинах – твердую основу,  
Как две ноги, пусть находите вы брод для пересекающего реку!  
Как два уха, пусть внимлете вы приказу!  
Как Анша и Бхага, наделите нас ярким имуществом!

10 Как два шмеля ?, вы приводите мед в движение,  
Как две пчелы, вы пьете молоко из коровьего вымени с отверстием вниз.  
Как двое пахарей, проливающих пот,  
Вы следуете по земле и небу с питательной силой, как пасущийся на хорошем пастбище.

11 Мы хотим иметь успех с восхвалением, хотим добыть награду!  
Приезжайте сюда на одной колеснице к нашему производству,  
К готовой сладости в наших коровах, подобной сиянию!  
Бхутанша исполнил желания Ашвинов.

Х, 107. к Дакшине

Автор, по Анукрамани, – Дивья из рода Ангирасов Divya Angirasa или Дакшина, дочь Праджапати Daksina Prajapatya. Тема – Дакшина – вознаграждение за жертвоприношение или даятели Дакшины daksinadatatarah. Размер – триштубх, стих 4 – джагати. В этом гимне происходит игра денотатами слова daksina: то это реальная награда исполнителям обряда, состоящая из коней, коров и прочего, то богиня, персонифицирующая это понятие и связанная с Ушас, поскольку награду жрецам давали на утренней заре  
1с-d Пришел великий свет...- Лексика и фразеология гимнов Ушас  
3b...дарят щедро prnanti – Букв. наполняют  
4а-b...ветер...в сто потоков catadharam vayum arkam svarvidam / nrcaksasas te abhi caksate havih  
4d...имеющую семь матерей saptamataram. По Саяне, это означает – исходящую из семи форм жертвоприношения

5b...предводитель отряда gramanih

7b...блестящее золото daksina candram uta yad dhiranyam - Candra - здесь эпитет hiranya. Серебро в РВ известно не было

9a...благоухающее лоно surabhim yonim

9c...возможность потягивать хмельной напиток bhoja jigyur antahpreyam surayah - См. примеч. к I, 116, 7

1 Явной стала их великая щедрость.  
Все живое освободилось из мрака.  
Пришел великий свет, данный отцами:  
Показался широкий путь Дакшины.

2 Высоко в небе оказались даятели Дакшины:  
Кто дает коней, те рядом с солнцем.  
Дарители золота вкушают бессмертие,  
Дарители одежды, о сома, продлевают срок жизни.

3 Дакшина - это награждение, принадлежащее богам, жертва богам;  
Нет ее для скупых - ведь они не дарят щедро.  
А многие мужи, вручающие Дакшину,  
Дарят щедро из страха перед упреками.

4 Они видят в ней ветер, вызывающий дождь в сто потоков, солнце, создающее свет;  
Эти взирающие на мужей видят в ней жертвенное возлияние.  
Кто щедро дает и вручает в жертвенном собрании,  
Те доят Дакшину, имеющую семь матерей.

5 Даятель Дакшины идет приглашенный первый,  
Даятель Дакшины идет впереди как предводитель отряда.  
Именно того я считаю повелителем народов,  
Кто первым ввел Дакшину.

6 Только того называют риши, того брахманом,  
Ведущим жертву, поющим мелодию, произносящим гимн,  
Тот знает три тела сверкающего Агни,  
Кто первым достиг успеха с Дакшиной.

7 Дакшина дает коня, Дакшина - корову,  
Дакшина - также блестящее золото.  
Дакшина добывает пищу, которое наше жизненное дыхание.  
Дакшину знаток делает себе щитом.

8 Щедрый никогда не умирают, не идут к ложной цели,  
Не терпят ущерба, не теряют равновесия щедрые.  
То, что весь этот мир и свет,  
Все это дает Дакшина.

9 Щедрый добыли первыми благоухающее лоно.  
Щедрый добыли невесту, что в прекрасных одеждах.  
Щедрый добыли возможность потягивать хмельной напиток.  
Щедрый одержали верх над теми, что являются незванными.

10 Для щедрого начинают быстрого коня.  
Щедрого сидит и ждет украшающая себя девица.  
У щедрого это жилье, словно лотосовый пруд,  
Отделанное, как сверкающие хоромы богов.

11 Щедрого возят хорошо везущие кони -  
Легко катится колесница Дакшины.  
Щедрого, о боги, поддержите в сражениях!  
Щедрый - победитель врагов в боях.

Х, 108. Сарамы и Пани

Авторы, по анукрамани, - участники диалога: демоны Пани rapayah и принадлежащая Индре собака Сарамы sarama f.. Тема - разговор между ними. Размер - триштубх. Гимн представляет собой эпизод из мифа Вала - см. примеч. к I, 6. У демонов Пани были спрятаны в скале дойные коровы - символ света, утренней зари, всех благ мира Ариев, которые в дальнейшем Индра с союзниками отвоевал у них, проломив скалу Вала и выпустив коров наружу.

Ригведа. Мандала 10.2 filosofff.org

События, отраженные в гимне, относят к тому времени, когда коровы еще томились в заточении, а Индра послал на поиски их свою собаку Сараму, которая нашла местопребывание Пани и затеяла спор с их предводителем, чтобы он их отдал ей. Пани, державшийся сначала вызывающе, постепенно уступает, а Сараму, наоборот, от просьб переходит к прямым угрозам. Гимн носит диалогический характер; реплики действующих лиц чередуются. Последний же стих или произносит автор, или, как считает П. Тиме, этот стих является магическим заклинанием, завершающим диалог. По мнению Д. Сринивасан, исследовавший специально этот гимн, речь в нем не идет о мифе, формулирующем космогоническую теорию. Задача здесь состоит в том, чтобы сохранить космос, поддерживаемый регулярным жертвоприношением

1d Раса, – См. примеч. к I, 112, 12

2с...она...– Т.е. Раса. Испугавшись, что ее могут принять за маленькую речку, если через нее может перепрыгнуть собака, Раса предпочла сама ей помочь

7d...по оставленному следу reku padam

8d Аясья аясуа – букв. неистовый – См. примеч. к I, 62, 7. Здесь это может быть также эпитетом Индры

11b...меняя свое место в соответствии с законом minafir rtena

Пани:

1 В поисках чего пожаловала сюда Сараму?  
Ведь изнурителен путь так далеко на чужбину.  
С каким поручением к нам? Что было решающим поворотом?  
Как перебралась ты через воды Расы?

Сараму:

2 Я рыщу, посланная как вестница Индры,  
В поисках ваших несметных сокровищ, о Пани.  
Из страха, что я перепрыгну, она помогла нам в этом.  
Так я перебралась через воды Расы.

Пани:

3 Что это за Индра, о Сараму? Как выглядит тот,  
Чьей вестницей ты примчалась сюда издалека?  
Придет он сам – дружбу заключим с ним,  
И станет он повелителем наших коров.

Сараму:

4 Не знаю я такого, чтоб его можно было обмануть, он сам обманет других,  
Тот, чьей вестницей я примчалась сюда издалека.  
Не скроют его глубокие потоки.  
Лежать вам, Пани, убитыми Индрой!

Пани:

5 Эти коровы, о Сараму, которые ты искала,  
Летая, о милая, вокруг пределов неба,  
Кто ж их тебе выдаст без борьбы?  
А оружие у нас острое.

Сараму:

6 Пусть слова ваши, Пани, не подвластны выстрелам,  
Ваши мерзкие тела не будут мишенью для стрел,  
А путь, чтоб добраться до вас, будет непреодолимым –  
Так или иначе Брихаспати вас не помилует!

Пани:

7 Эта сокровищница, о Сараму, на дне скалы  
Переполнена быками, конями, благами.  
Охраняют ее Пани, которые хорошие сторожа.  
Напрасно пришла ты по оставленному следу.

Сараму:

8 Сюда придут риши, возбужденные Сомой:  
Аясья, Ангирасы, Навагва.  
Они поделят между собой этот загон для коров.  
Вот тогда Пани изрыгнут эту речь.

Пани:

9 Раз уж ты, Сарама, так пришла,  
Принужденная божественной силой,  
я тебя сделаю сестрой. Не уходи обратно!  
Мы выделим тебе, о милая, часть коров.

Сарама:

10 Знать не знаю ни братства, ни сестринства!  
О том знают Индра и Ангирасы, внушающие ужас.  
Они показались мне жаждущими коров, когда я уходила.  
Подальше убирайтесь прочь отсюда, Пани!

Автор:

11 Убирайтесь, Пани, как можно дальше!  
Пусть выйдут коровы, меняя свое место в соответствии с законом,  
Те, что были спрятаны, когда их нашли Брихаспати,  
Сома, давящие камни и вдохновенные риши.

Х, 109. Ко Всем-Богам

1 Они обсуждали первыми преступление против брахмана:  
Безграничный океан, Матаршван,  
Крепко охватывающий жар, грозный, подкрепляющий;  
Божественные воды, перворожденные по закону.

2 Царь Сома первым отдал обратно  
жену брахмана, не сердясь.  
Требующими обратно были Варуна, Митра.  
Агни-хотар, повел ее, взяв за руку.

3 Собственной рукой следует взять, что принадлежит ей,  
Если провозгласили: Она жена брахмана.  
Она не была расположена, чтобы отправили вестника.

4 О ней говорили некогда боги  
И семеро риши, что уселись для аскезы:  
Страшно жена брахмана, приведенная другим,  
Она вызывает беспорядок на высшем небе.

5 Он живет как ученик брахмана, делая многие дела.  
Он становится одним из членов богов.  
Благодаря ему Брихаспати нашел жену,  
Увиденную Сомой, как Джуху, о боги.

6 Обратно отдали ее боги,  
Обратно должны отдать и люди.  
Цари, держащие свое слово,  
Пусть отдают обратно жену брахману!

7 Отдав обратно жену брахмана  
и с помощью богов совершив искупление греха,  
Вкусив питательную силу земли,  
Они приобщаются к широкому простору для движения.

{mospagebreak}Х, 110. Гимн-апри

Автор, по анукрамани - Джамадагни из рода Бхригу Jamadagni Bhargava или  
Рама, сын Джамамадагни Rama Jamadagnya. Размер - триштубх  
10 Отпусти uravasrja - Обращение к дереву - жертвенному столбу, к которому  
привязано жертвенное животное

1 Прекраснозажженный сегодня в доме человека,  
Бог, ты почитаешь богов, о Джаведас.

Привози богов, понимая в этом, о великий как Митра!  
Ты вестник, поэт прозорливый.

2 О Танунапат, умащая медом исхоженные  
Пути закона, сделай жертву вкусной, о прекрасноречивый!  
Принося успех молитвам и жертве благодаря поэтическим видениям,  
Направь наш обряд к богам!

3 Поливаемый жиром, достойный призывов и прославлений,  
Приди, о Агни, единокорный с Васу!  
Ты хотар богов, о юный.  
Приноси им жертвы, побужденный к этому как жертвующий лучше!

4 На восток в направлении земли перекладывается  
Жертвенная солома в это самое утро в начале дней.  
Она распространяется все дальше, все шире,  
как мягкое ложе для богов, для Адити.

5 Пусть просторные широко раскроются,  
Как украшающие себя жены для мужей!  
О божественные врата, высокие, всему благоприятствующие.  
Дайте богам удачно пройти!

6 Пусть плодородные, достойные жертв, тесно связанные друг с другом  
Ушас-и-Ночь усядутся на свое лоно!  
Две божественные юные жены, высокие, с чудесными золотистыми украшениями,  
Облачающиеся в красоту сверкающих драгоценностей!

7 Два божественных хотара, первые, красноречивые,  
Отмеряющие жертву человека, чтобы приносить жертвы,  
Два певца, вдохновляющие на жертвенных раздачах,  
Указующие своим указанием свет, обращенный на восток...

8 Пусть быстро придет на наше жертвоприношение Бхарати,  
А также Ида, проявляющая себя здесь, как при Манусе!  
Три богини, - среди них Сарасвати - пусть усядутся здесь  
На этой удобной жертвенной соломе, они, искусные!

9 Кто этих двоих родителей - Небо-и-Землю -  
Украсил формами, а также все существа,  
Того сегодня, о хотар, посланный как лучше жертвующий,  
Этого бога Тваштара почти здесь как знаток!

10 Отпусти по своему почину жертвенное животное  
Под покровительством богов, умащая жертвоприношения в положенное время!  
Лесное дерево, заклатель, бог Агни, -  
Пусть сделают они жертву вкусной благодаря меду и жиру!

11 Едва успев родиться, он отмерил жертву.  
Агни стал идущим впереди богов.  
По указанию этого хотара, по слову вселенского закона  
Пусть боги вкушают возлияние, сопровождаемое возгласом: Свага!

Х, 111. К Индре

Автор, по анукрамани - Аштраданштра, сын Вирупы Astradamstra букв. клык  
стрекала Vairupa. Размер - триштубх  
7с-d...приближающаяся звезда дня a yan naksatram dadrce divo na / punar yato  
nakir addha nu veda Здесь идет речь, как справедливо указывает Гельднер, о  
дневном и ночном солнце. Звезда дня - дневное солнце. Когда его не видно,  
никто не знает о том, каков его путь ночью

1 О вы, создатели произведений! Исполните ваши произведения именно так,  
как того требуют мысли мужей!  
Индру мы хотим привлечь его истинными подвигами -  
Ведь этот герой известен как любитель хвалебных песен.

2 Ведь с сиденья закона сверкнуло озарение.  
Сын молодой коровы - бык, соединился с коровами.  
Он поднялся с мощным ревом,  
Он охватил даже огромные пространства.

3 Индра, конечно, сумеет это услышать:  
Он ведь победоносный пролагатель пути для солнца.  
И создавая самку для быка, непоколебимый был  
Господином неба, издревле рожденным, неотразимым.

4 А Индра своей мощью помешал деяниям  
Могучего Арнавы, воспеваемый Ангирасами.  
Очень многие пространства подтянул он вниз,  
Тот, кто удержал опору благодаря стремлению к истине.

5 Индра – противовес неба и земли.  
Он знает все выжимания сомы. Он убивает Шушну.  
Сквозь какое огромное небо он проник с помощью солнца!  
Он даже укрепил его креплением, этот укрепляющий лучше другого.

6 Ведь ваджрой убийца Вритры поверг ниц Вритру.  
Колдовские чары не-бога, набирающего силы.  
Ты, дерзкий, дерзко там разгромил.  
Тогда ты был, о щедрый, с сильными руками.

7 Когда утренние зори соединились с солнцем,  
Его лучи нашли яркое богатство.  
Если приближающаяся звезда дня не видна,  
Никто, в самом деле, тут не знает уходящего снова.

8 Далеко, конечно, ушли те первые из этих вод  
Которые потекли по побуждению Индры.  
Где же начало, где их дно?  
О воды, где ваша середина сейчас и конец?

9 Ты выпустил реки, проглоченные змеем.  
Тогда они ринулись в спешке,  
Те, что хотели освободиться и освободились.  
Больше они не останавливаются, вдохновленные для бега.

10 Вместе отправились они к Синдху, как страстно желающие женщины:  
Проломитель крепостей – издревле их прославленный любовник.  
Домой к тебе пришли земные блага.  
К нам, о Индра, пришли многие твои милости.

х, 112. к Индре

1 О Индра, пей выжатый сок, сколько захочешь:  
Ведь утреннее выжимание – твое первое питье.  
Возбуждайся, о герой, для убийства врагов!  
В песнях мы хотим провозгласить твои подвиги.

2 Твоя колесница. Что быстрее мысли,  
Приезжай на ней для питья сомы!  
Пусть быстро мчатся сюда твои буланные кони.  
Жеребцы, на которых ты ездешь, опьяняясь!

3 Подставь свое тело золотисто-желтому  
Блеску солнца, лучшим краскам!  
Призываемый нами, о Индра, твоими друзьями,  
Опьяняйся с нами вместе, усевшись!

4 Ты, чье величие во время твоих опьянений  
Не могли вместить эти две великих половины вселенной,  
Приезжай в это поселение, о Индра, на запряженных буланных конях,  
На любимых – к любимому кушанью!

5 Тот, кого испив, о Индра, ты снова и снова убивал врагов  
И совершал неповторимые радостные деяния,  
Он приводит в движение твою щедрость и силу.  
Этот сома выжат для твоего опьянения, о Индра.

6 Этот твой кубок, о Индра, существует издревле.  
Пей сому из него, о стоумный!  
Полон чан пьянящего меду,



Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
Которому радуются все боги.

7 Ведь тебя, о Индра, много раз призывают  
Люди, выставившие жертвенную усладу, о бык.  
Наши выжимания пусть будут  
Самыми сладкими для тебя! Радуйся им!

8 Я хочу провозгласить, о Индра, твои прежние  
Героические деяния, провозгласить сейчас твои первые деяния.  
Ты, чье рвение истинно, сделал мягкой скалу,  
Сделал корову легкодоступной для заклинания.

9 Усаживайся хорошенько, о повелитель толпы, среди толп певцов!  
Тебя называют самым вдохновенным из поэтов.  
Ничего не делается без тебя и вдалеке от тебя.  
Запевай, о щедрый, великую яркую песню!

10 Со взором, обращенным к нам, молящим о помощи, о щедрый,  
О повелитель благ, будь другом для друзей!  
Создай радость битвы, о создающий радость битвы, о тот, чье неистовство  
истинно!  
Выдели нам долю в еще не деленном богатстве!

Х, 113. к Индре

Автор, по анукрамани – Шатапрабхедана, сын Вирупы Cataprabhedana Vairupa.  
Размер – джагати, стих 10 – триштубх  
9с Дхуни, Чумури – См. примеч. II, 15, 9  
9d Дабхити – См. примеч. к I, 112, 23

1 Это его неистовство поддержали единомышленники  
Небо-и-Земля вместе со всеми богами.  
Когда он отправился, создавая себе величие, свойственное Индре,  
Обладатель силы духа возрос, выпив сомы.

2 Это его величие своей силой укрепил Вишну,  
Заставив струиться стебель сомы. Он переполнен медом.  
Индра, щедрый, со своими спутниками-богами  
Убивший Вритру, стал избранным.

3 Когда ты, неся оружие, с Вритрой-змеем  
Столкнулся, чтобы бороться, чтобы снискать хвалу,  
Тогда все Маруты вместе по своему почину  
Усилили, о грозный, величие, свойственное Индре.

4 Едва родившись, он оттеснил противников.  
Герой смотрел вперед навстречу подвигу мужества, радости битвы.  
Он расколосил скалу, выпустил течь потоки,  
Он искусно укрепил широкий небосвод.

5 Тут Индра овладел полностью своими силами.  
Он еще дальше протолкнул Небо-и-Землю.  
Дерзкий, он метнул вниз железную ваджру  
На благо тому, кто поклоняется Митре и Варуне.

6 Тут перед силами Индры, переполненного сомой,  
Перед яростью разбушевавшегося разбежались они,  
Когда грозный мощно разрубил Вритру,  
Державшего воды, окруженного мраком.

7 Эти двое встретились, состязаясь в величии  
Из-за тех подвигов, которые первыми предстояло совершить.  
Густой мрак окутал убитого.  
Индра благодаря своему величию приобрел право на первый призыв.

8 Все боги тогда твои бычьи силы  
Укрепили красноречием, вызванным сомой.  
Змея Вритру, поверженного ударом Индры,  
Тот сожрал, как Агни своими клыками – сухую пищу.

9 Провозгласите его многочисленные дружеские действия

Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
Умелыми хвалебными словами и дружескими действиями!  
Индра слывет тем, кто перехитрил Дхуни и Чумури  
Для Дабхити за его полную веры настроенность.

10 Принеси мне разнообразное богатство из коней,  
За что я буду проявлять себя, произнося обращения к богам.  
Легкими путями пусть пройдем мы через все трудности!  
Найди же нам сегодня брод пошире!

Х, 114. Ко Всем-Богам

1 Два жара, граничащих друг с другом, заполнили трехчастную вселенную.  
Явился Матарिशван находить в них радость.  
Они устремились, желая добыть молоко неба:  
Боги знали хвалебную песнь вместе с мелодией.

2 Три гибели сидят при этом, чтоб указывать, –  
Ведь возницы жертвы, которых далеко слышно, знают их хорошо.  
Поэты постигли их суть,  
Тех, что связаны с высшими, тайными заветами.

3 Юная жена с четырьмя косами. Замечательно украшенная,  
С ликом, натертым жиром, облачается в установленные формы.  
На нее уселись два мужественные орла  
Там, где боги получили наделение долей.

4 Один орел – он вошел в океан,  
Он озирает весь этот мир.  
Бесхитростной мыслью, увидел я его вблизи:  
Его лижет мать, и он лижет мать.

5 Вдохновенные поэты словами  
Образуют из одного орла множество.  
Устанавливая во время обрядов стихотворные размеры,  
Они отмеряют двенадцать кружек сомы.

6 После того как они образуют тридцать шесть и четыре,  
А стихотворные размеры сводят до двенадцати,  
Измерив жертву с помощью размышления,  
Гимном и мелодией они приводят в движение колесницу.

7 У нее четырнадцать других величин.  
Семеро мудрых ведут ее вперед с помощью речи.  
Кто здесь провозгласит дорогу к алтарю,  
Путь, благодаря которому они начинают пить выжатый сок?

8 Тысячи видов бывают пятнадцатичастные укта.  
Сколь велики Небо-и-Земля, столь велико и это.  
Тысячи видов бывает тысяча величин.  
Насколько распространилось священное слово, настолько и речь.

9 Какой мудрый умеет запрячь стихотворные размеры?  
Кто смог добиться речи, предназначенной для почитания?  
Какого героя называют восьмым из жрецов?  
Кто поистине постиг пару буланных коней Индры?

10 Они одни движутся вокруг предела земли.  
Они стояли, запряженные в дышла колесницы.  
Они делят между собой наследие изнурения.  
Когда Яма расположился в своем доме.

Х, 115. К Агни

Автор, Упастута, сын Вриштихавьи Upastuta Varstihavya. Размер – джагати,  
стих 8 – триштубх, 9 – шаквари  
1b...к двум свои матерям – подразумеваются две дощечки, из которых огонь  
добывался трением  
3a...сидящего в древесине drusadam  
3a-b как сок andhasa / indum  
3b...бреющего pravapantam – т.е. когда пожар разгорается, он все словно  
сбивает на своем пути

1 Как ярок рост нежного дитяти,  
Который не подходит к двум своим матерям, чтобы пососать!  
Стоило только лишенной вымени породить его,  
Как он сразу же вырос, отправляясь с великой службой вестника.

2 Под именем Агни он был устроен в доме как самый деятельный,  
Тот, кто пожирает деревья перемалывающим клыком,  
Всеуничтожающим языком, этот исполняющий прекрасный обряд,  
Пыхтящий, как мощный бык на пастбище.

3 Я восхваляю этого вашего бога, сидящего в древесине, как птица на дереве,  
Как сок растения сомы в деревянном сосуде, пыхтящего, брющего, бурного,  
Кто, словно жрец, приносит жертвы ртом, переполненного пламенем,  
Подобного могучему повелителю, пролагающему дороги.

4 О ты нестареющий, чей порыв, когда ты распространяешься в разные стороны,  
Разгораясь, не удерживают постоянные ветры!  
Словно радующиеся битве солдаты приходят к воину -предводителю,  
Они пришли к Трите, призывая его к поискам.

5 Вот этот Агни - лучший из Канвов, и Канвы ему друзья,  
Он покоритель далекого и близкого врага.  
Пусть Агни охраняет воспевающих его, Агни - богатых покровителей.  
Пусть Агни дарует нам их поддержку!

6 О дружелюбный к отцам, жадно трепеща, я возношу хвалу  
Джатаведасу, приносящему награду, победоносному,  
Тому, кто смело охотно помогает находящемуся даже в безводной местности,  
Самому могущественному, добывающему пищу даже в пустыне.

7 Так восхваляется Агни вместе со смертными  
Богатыми покровителями, добрый, благородный сын силы, вместе с мужами,  
Которые, хорошо принятые, как друзья, преданы закону,  
Превосходят блеском людей, как небеса -землю.

8 О могущественный отпрыск питательной силы!  
Так славит тебя мужественная речь Упастуты.  
Мы хотим восхвалять тебя, получив благодаря тебе прекрасных сыновей,  
Подольше продлевая срок жизни!

9 Так к тебе, о Агни, обращались сыновья  
Вриштихавьи, риши из семьи Упастуты.  
Охраняй этих воспевающих и богатых покровителей!  
Вашат! Вашат! - с этими словами они подошли, распрямившись.  
Поклонение! Поклонение! - с этими словами они подошли распрямившись.

Х, 116. к Индре

1 Пей Сому для великой силы Индры!  
Пей для убийства Вритры, о самый могучий!  
Пей для богатства, могущества, когда тебя зовут!  
Пей меду досыта, о Индра, вливай его в себя!

2 Пей этого предложенного тебе вместе с жертвенным животным  
Выжатого сому, о Индра, сколько хочешь!  
Даруя счастье, опьяняйся мыслью,  
Расположенный к богатой милости для нас!

3 Пусть опьянит тебя небесный сома, о Индра,  
Пусть опьянит тот, который выжимается у жителей земли!  
Пусть опьянит тебя тот, благодаря которому ты создал широкий путь!  
Пусть опьянит тебя тот, благодаря которому ты повергнешь ниц врагов!

4 С двойной силой, невредимый пусть приедет Индра -  
Бык на паре буланных коней к налитому соку!  
Из поднесенного меду, выжатого на коровьей шкуре,  
Сразу наливай себе тяжелый груз ? как убийца черных!

5 Затупляя острые концы их стрел,  
Сделай ненапрянутыми тугие луки одержимых колдовством!

Тебе, грозному, я даю мощь и силу.  
Выступив против врагов, разбивай их в словесных битвах!

6 Ослабь, о Индра, славу врага.  
Его мощь, словно тугие луки, его преследования!  
Укрепляя себя для нас силами,  
Незатупленный, укрепи свое тело!

7 Это возлияние, о щедрый даровано тебе.  
Не сердясь, прими его, о самодержец!  
Для тебя выжат сок, о щедрый, для тебя испечена лепешка.  
Ешь, Индра, и пей, что предложено!

8 Ешь же, Индра, эти предложенные жертвы!  
Получай удовольствие от испеченных яств и от сомы!  
Приготовив жертвенную усладу, мы радостно тебя встречаем.  
Пусть сбудутся желания заказчика жертвы!

9 Для Индры и Агни я пускаю в ход красноречие.  
Песнями, словно лодку двигаю по реке.  
Как ходы в игре, движутся кругами боги,  
Которые дают нам богатство и выигрыш.

Х, 117. Гимн щедрости

Автор, по анукрамани, – Бхикшу из рода Ангирасов bhiksu букв. нищий Angirasa. Тема, как она же там же обозначена, – прославление дарения богатства и пищи. Размер – триштубх, стихи 1-2 – джагати. Гимн отличается не свойственным РВ дидактическим, морализирующим тоном и принадлежит к числу весьма поздних. В стихе 8 нравоучительные истины высказываются в форме числовой загадки

1a...дали...не как единственного убийцу – Мысль такова: боги не хотят, чтобы только одни бедные умирали от голода, богатых тоже неизбежно ожидают разные виды смерти

1c-d У дающего prnato...не дающий arnam – В оригинале в значении давать употребляется глагол par – наполнять

2c делает душу камнем sthiram manah krnute – Букв. делает дух твердым

3c Он пойдет ему навстречу aram asmaḥ bhavati yamahutau

5b...за все удаляющимся путем draghīyamsam anu rasyeta pantham – Мораль: в будущем может ожидать еще много неприятностей, о которых не следует забывать

8 Одноногий шагнул...- Одноногий – солнце, двуногий – человек, трехногий – старик с палкой, четвероногий – собака. Гельднер отмечает, что в этой числовой загадке наибольшие ценности связаны с наименьшими числами

1 Боги, несомненно, дали голод не как единственного убийцу:  
Разные смерти приходят и к сытому.  
У дающего не иссякает богатство,  
А не дающий не находит сочувствующего.

2 кто, имея еду для бедного, жаждущего пищи,  
Убогого, пришедшего просить,  
Делает душу камнем, хотя был расположен к нему раньше,  
Тот не находит сочувствующего.

3 Только тот щедрый, кто подает нищему,  
Бродящему в поисках пищи, исхудавшему.  
Он пойдет ему навстречу, когда тот окликнет его на дороге,  
И на будущее приобретет друга.

4 Тот не друг, кто не дает своей пищи  
Другу, неразлучному товарищу.  
Пусть товарищ уйдет прочь от него: это не место для него!  
Пусть он ищет другого дарителя, даже если это чужой!

5 Пусть более сильный дарит нуждающемуся,  
Пусть следит он взором за все удаляющимся путем жизни.  
Ведь богатства – как колеса колесницы:  
Они катятся и едут от одного к другому.

6 Понапрасну получает еду неразумный –

Истину глаголю я: это же смерть его!  
Ни благодетеля не пестует он себе, ни друга.  
Кто ест один, один бывает и в беде.

7 Только пашущий лемех насыщает,  
Идущий пешком проделывает весь путь.  
Говорящий жрец добивается большего, чем не говорящий.  
Дарящий друг превосходит не дарящего.

8 Одноногий шагнул дальше, чем двуногий.  
Двуногий настигает сзади трехногого.  
Четвероногий приходит по зову двуногих,  
Находясь при стаде и следя за ним.

9 Две руки, хоть и одинаковы, не делают одинаковой работы,  
Две коровы, хоть и от одной матери, неодинаково доятся.  
Даже у близнецов силы не одинаковы.  
Неодинаково дарят двое даже кровных родных.

Х, 118. К Агни-убийце ракшасов

Автор, по анукрамани, - Урукшая, сын Амахию Uruksaya Amahiyava. Размер - гаятри. Как отмечает Гельднер, соседние стихи этого гимна связаны между собой цепочкой повторяющихся слов и выражений

1 О Агни, ты убиваешь наповал атрина,  
Сверкая среди смертных  
В своей обители, о ты, чьи деяния светлы.

2 Ты поднимаешься, когда хорошо полит,  
Радуешься потокам жира,  
Когда с тобой встретились ложки.

3 Политый жиром, ярко светит  
Агни, которого надо призвать хвалебной песней.  
Лик его умащается ложкой.

4 Жиром Агни умащается,  
С медовым ликом, когда он полит,  
Сверкающий, лучезарный.

5 Пробуждаясь, ты зажигаешься,  
О отвозящий жертвы богам.  
Тебя такого призывают смертные.

6 Его, о смертные, бессмертного  
Агни почитайте жиром,  
Хозяина дома, невредимого!

7 Невредимым пламенем,  
О Агни, спали ты ракшаса!  
Свети как хранитель закона!

8 Ликом своим, о Агни,  
Испепели ты колдуний,  
Сверкая у людей Урукшая!

9 Люди Урукшая под хвалебные песни  
Зажгли тебя, отвозящего жертвы,  
Жервующего лучше всех в роде человеческого.

Х, 119. Самовосхваление под влиянием сомы

Автор, по анукрамани, - Лаба, сын Индры Laba букв. перепел Aindra. Размер - гаятри. Этот гимн, несложный по языку, вызвал к жизни целую комментаторскую литературу, пытающуюся истолковать его содержание. По жанру это самовосхваление - см. примеч. к Х, 48. Согласно индийской традиции, его произносит или перепел, сын Индры, или же сам Индра, принявший образ перепела. Известно, что из всех богов Индра бы больше всего привержен к питью сомы, и многие европейские интерпретаторы также считают действующим лицом Индру. Однако, некоторые места в тексте гимна, скорее, подходят к

Агни, чем к Индре, хотя особого пристрастия к соме у этого бога, по сравнению с другими, не было: он просто доставлял сому богам ср. стих 13. Существует также точка зрения, что восхваляет себя поэт, напившийся сомы и ощущающий все последствия этого например, Ольденберг. Автор гипотезы о Соме-мухоморе Р.Г. Уоссон использует этот гимн как аргумент в свою пользу. Наконец, одна из последних точек зрения возвращается к истокам комментаторской традиции. В статье Р. Штурмана вновь высказывается точка зрения, что самовосхваление произносит птица, но только не перепел, а чибис, крик которого напоминает первое слово рефрена - kuvit  
13 a-b Отбываю grho yamu akamkrto/ devebhyo havuavahanah...- Здесь имеет место двойное сравнение. Субъект напившись сомы, подобен дому на колесах, набитому едой, и богу Агни, отвозящему жертву богам

1 Так, вот так у меня на душе  
Я хотел бы добыть быка и коня -  
Не напился ли я сомы?

2 Как ветры буйные,  
Понесли меня вверх выпитые соки сомы -  
Не напился ли я сомы?

3 Понесли меня вверх выпитые соки сомы  
Как быстрые кони - колесницу -  
Не напился ли я сомы?

4 Ко мне приблизилась молитва,  
Как мычащая корова - к любимому сыну -  
Не напился ли я сомы?

5 Я, как плотник - кузов повозки  
Поворачивая кругом молитву в своем сердце -  
Не напился ли я сомы?

6 Недостойными даже взгляда  
Показались мне пять народов -  
Не напился ли я сомы?

7 Обе половины вселенной -  
Ничто против одного моего крыла -  
Не напился ли я сомы?

8 Ростом я превзошел небо,  
Превзошел эту великую землю -  
Не напился ли я сомы?

9 Ну-ка, положу я эту  
Землю там или тут -  
Не напился ли я сомы?

10 Поколочу я быстренько  
Землю там или тут -  
Не напился ли я сомы?

11 На небе одно мое крыло,  
Другое поволок я внизу -  
Не напился ли я сомы?

12 Я великий-великий,  
Я поднялся до туч -  
Не напился ли я сомы?

13 Отбываю - хорошо оснащенный дом, -  
Везя богам жертвоприношения -  
Не напился ли я сомы?

{mospagebreak}X, 120. к Индре

Автор - Брихаддива, потомок Атарвана Brhaddiva Atharvana. Размер - триштубх

3b чтобы вдвойне, втройне dvir yad ete trir bhavanty umah

3d С помощью меда...за тот мед - Как поясняет Гельднер, с помощью сомы за

дождь

6a...принимающего много образов purivagarasam – Индра обладал способностью принимать различные образы например, муравья, а также увеличиваться в размерах

6c Дану – См. примеч. I, 32, 9

6d...равноценных противников pratimanani – Здесь персонификация абстрактного понятия pratimana – значит букв. одинаковый вес, то, что уравнивает

7a...нижнее и верхнее богатство avaram param sa

7c...двоих...родителей matara

9b...к Индре как к самому себе avocāt svam tanvam indram eva

1 Это было высшее из существ,  
Откуда родился грозный с неистовым мужеством.  
Едва родившись, он повергает ниц врагов,  
Тот, вслед кому ликуют все помощники.

2 Возросши мощью, этот обладатель большой силы  
Внушает дасе страх как противник,  
Захватчик того, что не дышит и что дышит.  
Они приветствуют тебя вместе криками в опьянении во время приношения сомы.

3 На тебя направляют свою волю все,  
Чтобы вдвойне, втройне они были твоими помощниками.  
Что слаще сладкого, соедини со сладким!  
С помощью меда борись хорошенько за тот мед!

4 Так вот ликуют вдохновенные поэты  
Вслед тебе, завоевывающему богатства.  
Еще сильнее, о отважный, натяни тугой лук!  
Да не обманут тебя колдуны злонамеренные!

5 С тобою мы красуемся в битвах,  
Видя перед собой многое, за что надо воевать.  
Словами я возбуждаю твое оружие,  
Заговором я заостряю твои телесные силы!

6 Я славлю достойного хвалы, принимающего много образов, умелого,  
Самого деятельного, Аптью из Аптьев.  
Пусть взорвет он своей силой семерых Дану!  
Пусть осилит он многих равноценных противников!

7 Это нижнее и верхнее богатство ты вкладываешь  
В тот дом, в котором ты был милостив своей милостью.  
Ты удерживаешь двоих подвижных родителей,  
Из-за этого ты совершаешь многие деяния.

8 Эти священные слова произносит Брихаддива,  
Громкую песнь для Индры – как первый, покоряющий солнце.  
Он правит великим загоном для коров самодержавного.  
Он открыл все свои ворота.

9 Так великий Брихаддива Атхарван  
Воззвал к Индре, как к самому себе.  
Сестры, находящиеся у матерей, незапятнанные,  
Сильно торопят его и укрепляют.

X, 121. К неизвестному богу

Автор, по анукрамани, – Хираньягарбха, сын Праджапати Nīṅanyagarbha букв. золотой зародыш Prajāratya. Тема – Божество Ka ka – букв. кто?. Размер – триштубх. Это космогонический гимн, посвященный прославлению бога-творца, имя которого остается неизвестным. Лишь в последнем стихе, несомненно, добавленном позднее, таким демиургом назван Праджапати – бог-творец поздневедийского периода Prajāratī – букв. господин потомства, господин существ. Содержание гимна сводится к основному космогоническому вопросу: кто изначальный бог, который создал вселенную. Этот бог явно отличается от известных богов пантеона RV, он им предшествовал, как предшествовал и жертвоприношению. Он родился в самом начале как золотой зародыш стих 1, дающий жизнь всему, что способно жить 2,3; он создал элементы вселенной 4-6; он дал жизненную силу богам 7 и послужил толчком для возникновения жертвоприношения 8. Два последних стиха по формальным особенностям и по

содержанию выбиваются из общего русла. Эта внедряющаяся в космогонию личная просьба певца о пощаде 9 и провозглашение Праджapati изначальным демиургом 10

1a Вначале он возник hiranyagarbha sam avartatagre

2c Чье отражение vasya chaumrtam yasya mrtyuh - Таким образом, творец вселенной стоял за пределами жизни и смерти

3a-b Мира живых...что дышит и моргает yah pranato nimisato mahitva / eka id raja jagato babhuva...Мир живых jagat, в котором человек, по древнеиндийской классификации, особо не выделяется, противостоит неподвижному миру sthatar. Характерные признаки мира живых - это способность дышать и моргать, последнее отличает людей от богов, которые не моргают

4c Чьи...стороны света, чьи руки yasyemah pradico yasya bahu

5a кем грозно небо uena dyaur ugra prthivi ca drdha. Ugra рассматривается как предикативное причастие

5c кто в воздухе измеряет yo antarikse rajaso vimanah - Обычно говорится, что воздушное пространство измеряется солнцем

6c На кого ярко светит yatrathi sura udito vibhati

7a...пришли высокие воды - Воды в RV рассматриваются как изначальная космогоническая материя, несущая в себе зародыш жизни

8a...охватывая взором воды...- Тем самым, неизвестный бог становится выше изначальной космогонической материи

1 Вначале он возник как золотой зародыш.

Родившись, он стал единственным господином творения.

Он поддержал землю и это небо.

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

2 Кто дает жизнь, дает силу, чей приказ

Все признают, чей приказ признают боги,

Чье отражение - бессмертие, чье - смерть -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

3 Кто благодаря своему могуществу стал единственным царем

Мира живых, того, что дышит и моргает,

Кто правит его двуногими и четвероногими -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

4 Чьим могуществом существуют эти снежные горы,

Чей, как говорят, океан вместе с Расой,

Чьи эти стороны света, чьи руки они образуют -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

5 кем грозно небо, кем тверда земля,

кем установлено солнце, кем - небосвод,

кто в воздухе измеряет пространство -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

6 На кого взирали с трепетом в душе

два войска, поддерживаемые его помощью,

на кого ярко светит взошедшее солнце -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

7 когда же пришли высокие воды,

вбирая в себя все как зародыш, порождая Агни,

он возник из этого как единая жизненная сила богов -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

8 кто в своем величии охватывал взором воды,

зачинающие Дакшу, порождающие жертву,

кто был единственным богом над богами -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

9 да не причинит нам вреда тот, кто родитель земли

или кто породил небо, тот, чьи законы истинны,

и кто породил высокие сверкающие воды -

Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

10 о Праджapati! никто, кроме тебя,

не охватил все эти существа.

с каким желанием мы совершаем тебе возлияния, да сбудется оно для нас!



Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

Х, 122. К Агни

Автор, по анукрамани, Читрамахас из рода Васишты Citramahas Vasistha.

Размер – джагати, стихи 1-5 триштубх

1a...обладающего...поразительным блаженством citramahasam

7c...чтобы возрадоваться mahayaaya

1 Я хочу воспеть обладающего, как Васу, поразительным блаженством,  
Любимого, милого гостя, не настроенного враждебно.  
Пусть дарует он всенасыщающие награды,  
Агни, хотар, хозяин дома, и богатство из прекрасных сыновей!

2 Довольный, о Агни, прими благосклонно мою речь,  
О прекрасный силой духа, знающий все правила!  
В праздничном наряде из жира создай удачный путь для священного слова!  
Боги порождали все по твоему завету.

3 Обходя вокруг семи мест как бессмертный,  
Почитая благочестивого почитателя своего, осчастливь нас,  
О Агни, богатством из прекрасных сыновей, очень нужным!  
Радуйся тому, кто пришел к тебе с дровами!

4 Знамя жертвы, первого пурохиту  
Призывают с жертвенными возлияниями семеро жрецов, приносящего награду,  
Прислушивающегося Агни, жирноспинного, быка,  
Бога, дарящего богатство из прекрасных сыновей тому, кто дарит.

5 Ты вестник, первый, желанный.  
Радуйся, когда тебя зовут для мира бессмертных!  
Тебя начищают Маруты в доме почитателя твоего.  
Тебя Бхригу восхвалениями заставили ярко засверкать.

6 Надаивая всенасыщающей жертвенной услуды у хорошо доящейся коровы,  
Для жертвователя, любящего жертвоприношение, о прекрасный силой духа  
Агни, с жиром на спине трижды освящая обряды,  
Совершая круговой обход жертвы, ты действуешь как прекрасный силой духа.

7 Делая тебя вестником при вспышках  
Этой зари, люди приносили жертвы.  
Тебя усилили боги, чтобы возрадоваться,  
Доставляя на обряд, о Агни, расплавленное масло.

8 Тебя, приносящего награду, позвали Васишты,  
Воспевающие тебя, о Агни, устроители обряда на жертвенных раздачах.  
Поддержи процветание богатства у жертвователей!  
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

Х, 123. К Вене

Автор, по анукрамани, Вена из рода Бхригу Vena Bhargava. Вена – букв.  
любящий, жаждущий. Размер – триштубх. Этот мистический гимн, в котором под  
именем Вена скрывается бог Сомы, мистически отождествляемый с солнцем. Сомы  
под влиянием хвалебных поэтических речей поднимается ввысь и парит на  
крыльях солнца. Мистической идентификацией Сомы и солнца на небе является  
Гандхарва

1a...тех, что беременны пестрым rcsnigarbhah – Это слово допускает двойное  
толкование: воды, с которыми смешивают пестрый сок сомы в ритуале  
приготовления амриты, и утренние зори, в которых скрывается до поры до  
времени пестрое солнце

2a...гонит вверх волну из океана samudrad urmim ud iyarti – Слово samudra –  
океан символизирует содержимое чана, в котором готовят напиток из сомы,  
смешивая сок с водой. Волна поэтической речи поднимается из океана – сердца  
поэта

6d...в излюбленном месте ямы yamasya yonau – Т.е. на третьем небе, или в  
высшей части небосвода

7 Как солнце, создает он vasano atkam surabhim drce kam / svar na nama  
janata priyani

1 Этот Вена подгоняет тех, что беременны пестрым,

Скрытый оболочкой из света, когда он меряет пространство.  
При соединении вод и солнца его  
Лижут молитвами вдохновенные, как коровы - теленка.

2 Вена гонит вверх волну из океана.  
Показалась спина желанного - это Вена, рожденный в облаках, -  
Сверкая на вершине, в высшем месте закона.  
Женщины приветствовали криками общее ложе.

3 Многие матери теленка, происходящие из одного гнезда,  
Стояли, призывно мыча общему дитяте.  
Вздываясь к высшему месту закона,  
Голоса лижут сладкий напиток бессмертия.

4 Зная его облик, вдохновенные страстно стремились к нему:  
Ведь они шли на рев дикого буйвола.  
Идя правильным путем, они поднялись к реке.  
Гандхарва нашел бессмертные имена.

5 Юная жена, Апсарас, улыбаясь любовнику,  
Несет его на высшем небе.  
Как любимый бродит он в недрах любимого.  
Этот Вена сидит на золотом крыле.

6 Когда, алча сердцем, они увидели тебя,  
Как орла, летящего в поднебесье,  
Златокрылого вестника Варуны,  
Птицу, трепещущую в излюбленном месте ямы..

7 Ввысь в поднебесье взмыл Гандхарва,  
Обращенный к небу, неся свое яркое оружие.  
Одетый в благоуханную одежду, чтобы прекрасно выглядеть,  
Как солнце, создает он себе любимые имена.

8 Когда капля устремилась к океану,  
Взглядом коршуна озирая всю ширь вокруг,  
То солнце, радуясь чистому пламени,  
В третьем пространстве приобрело любимые имена.

Х, 124. к разным богам

Индра:

1 Приди, о Агни, на это наше жертвоприношение,  
С пятью путями, трехчастное, с семью нитями!  
Будь возницей нашей жертвы и идущим впереди!  
Слишком долго пролежал ты в длительном мраке!

Агни:

2 Бог, от не-бога скрытно, тайно уходящий,  
Иду я, видя перед собой бессмертие.  
Из-за того, что я, неприветливый, покидаю того, кто был приветлив,  
Из своего круга я ухожу к чужой родне.

3 Видя гостя у другой ветви,  
Я измеряю многие формы закона.  
Отцу Асуре я говорю приветливое слово.  
Со стороны, не связанной с жертвой, я иду в сторону, связанную с жертвой.

4 Многие годы я провел в нем.  
Выбирая Индру, отца я покидаю.  
Агни, Сома, Варуна - они колеблются.  
Перевернулась власть. Я поддерживаю это, приходя сюда.

Индра:

5 Эти Асуры, стали сейчас без колдовской силы.  
Если ты, О Варуна, хочешь меня любить,  
То, отделяя правое от неправого, о царь,  
Приди под господство моей власти!

6 Вот солнечный свет – это он всегда был благом,  
Вот ясность, вот широкое воздушное пространство.  
Давай убьем вдвоем Вритру! Сома, выходи!  
Тебя, являющегося жертвой, мы почтим жертвой.

Автор:

7 Поэт поэтическим вдохновением к нему цвет прикрепил.  
Варуна от бессилия выпустил течь воды.  
Создавая покой, словно жены, реки  
Эти чистые носят туда-сюда его цвет.

8 Они подчиняются этой его высшей силе Индры.  
Он живет у них, наслаждающихся по своей воле.  
Выбираем его, как царя племен,  
Испытывающие отвращение, они отстранились от Вритры.

9 Говорят, что спутник этих испытывающих отвращение – лебедь,  
Движущийся в обществе небесных вод.  
Поэты распознали с помощью размышления Индру,  
Движущегося туда-сюда вслед за ануштубхом.

X, 125. К Священной Речи – Вач

Автор, по анукрамани, – Вач, дочь риши Амбхрины Vac букв. Речь Ambhrñi.  
Размер – триштубх, стих 2 – джагати. В RV богине Вач посвящен этот  
единственный гимн. Никаких мифологических сюжетов с ней не связано. Она –  
персонификация абстрактного принципа, возвеличенная до уровня  
космогонической силы в духе гимнов AV. Последовательность мыслей в гимне  
такова. Священная Речь как хвалебная песня сопровождает богов, но она выше  
их: она их несет стихи 1-2. Она распределена по многим местам, притом, что  
едина 3. Она дает силу жизни всем существам 4, возвеличивает людей и богов  
5, вызывает словесные состязания 6, пронизывает собой все мироздание 7,  
увлекает всех за собой 8. Гимн отличается крайней формальной изощренностью.  
1c я несу обоих ubha bibharmi...- глагол bhag – один из тех, которые кодируют  
элементарный космогонический акт

1 Я двигаюсь с Рудрами, с Васу,  
Я – с Адитьями и со Всеми-Богамии.  
Я несу обоих; Митру и Варуну,  
Я – Индру и Агни, я – обоих Ашвинов.

2 Я несу сому, бьющего через край,  
Я – Тваштара, а также Пушана, Бхагу.  
Я создаю богатство возливающему жертвенный напиток,  
Очень ревностному жертвователю, выжимающему сому.

3 Я – повелительница, собирательница сокровищ,  
Сведущая, первая из достойных жертв.  
Меня такую распределили боги по многим местам,  
Меня, имеющую много пристанищ, дающую многому войти в жизнь.

4 Благодаря мне ест пищу тот, кто смотрит,  
Кто дышит и кто слышит сказанное.  
Не отдавая себе отчета, они живут мною,  
Внимай, о прославленный, глаголю тебе достойное веры!

5 Я ведь сама глаголю то,  
Что радует богов и людей.  
Кого возлюблю, того делаю могучим,  
Того – брахманом, того – риши, того – мудрым.

6 Я натягиваю лук для Рудры,  
Чтобы его стрела убила ненавистника священного слова.  
Я вызываю состязание среди народа.  
Я пропитала собой небо и землю.

7 Я рождаю отца на вершине этого мира  
Мое лоно в водах, в океане.  
Оттуда расхожусь я по всем существам

И касаюсь теменем того неба.

8 Я ведь вею, как ветер,  
Охватывая все миры:  
По ту сторону неба, по ту сторону этой земли –  
Такая стала я величием.

Х, 126. Ко Всем-Богам

1 Ни беда, ни опасность не настигнет  
Того смертного. О боги,  
Кого единокровные Арьяман,  
Митра, Варуна ведут через проявления враждебности.

2 Именно это мы выбираем,  
О Варуна, Митра, Арьяман,  
С помощью чего вы защищаете от беды  
И ведете смертного через проявления враждебности.

3 Пусть они сейчас здесь придут к нам на помощь:  
Варуна, Митра, Арьяман,  
Ведущие лучше всех, когда нас надо вести,  
Переправляющие лучше всех, когда нас надо переправлять через проявления  
враждебности!

4 Вы охраняете каждого со всех сторон,  
Варуна, Митра, Арьяман.  
Под вашей любимой защитой  
Мы хотим быть, о прекрасные вожди – через проявления враждебности!

5 Адитьи пусть перевезут нас через заблуждения:  
Варуна, Митра, Арьяман!  
Грозного Рудру с Марутами хотим мы призывать,  
Индру, Агни – на счастье – через проявления враждебности!

6 Прекрасно ведущие нас сквозь все  
Варуна, Митра, Арьяман,  
Через все беды,  
Эти цари народов, через проявления враждебности!

7 На благо, для поддержки нам  
Варуна, Митра, Арьяман –  
Адитьи пусть держат щит над нами во всю ширь,  
О котором мы просим – через проявления враждебности!

8 Как некогда, о Васу, вы освободили  
Корову Гаури, привязанную за ногу, о достойные жертв,  
Так же и нас вы освободите от беды!  
Да продлится, о Агни, дальше срок наше жизни!

Х, 127. К Ночи

1 Ночь, приближаясь, стала смотреть  
Во все стороны, богиня, множеством глаз.  
Она надела на себя все украшения.

2 Бессмертная богиня заполнила  
Широкое пространство, низины и высоты.  
Светом она вытесняет мрак.

3 Она выпроводила свою сестру  
Ушас, эта приближающаяся богиня.  
Пусть уйдет прочь также и мрак!

4 Будь нам сегодня на благо, о ты,  
С чьим приходом мы успокоились.  
Как птицы – в гнезде на дереве!

5 Успокоились деревни,  
Успокоились, у кого есть ноги, успокоились, у кого есть крылья,  
Успокоились даже коршуны, преследующие цель.

6 Удержи волчицу, волка!  
Удержи вора, о Ночь!  
И будь легко проходящей для нас!

7 Ко мне подступил разукрашенный  
Мрак, черный, сверкающий звездами.  
О Ушас, искупи его, как искупают долги!

8 я пригнал к тебе восхваления, как пастух – коров.  
Выбирай себе, о дочь неба,  
О Ночь, как выбирают хвалу для победителя!

X, 128. Ко Всем-Богам

Автор, по анукрамани, – Вихавья из рода Ангирасов Vihavya Angirasa. Размер – триштубх, стих 9 – джагати. Традиционное название этого гимна – Vihavya Sukta гимн призывов в состязании от vi hu призывать бога в состязании, призывать с разных сторон. Он исполняется перед началом жертвоприношения. Выдержан в духе заговоров АВ – его стихи с вариантами входят в состав АВ, V, 3. Имя его автора условно и извлечено из стихов 1, 2. Первые четыре стиха построены по правилам магической грамматики: каждый стих, а также многие пады начинаются с падежной формы местоимения 1-го лица, что сохранено в переводе

1d С тобой – Магический прием: на первое, метрически отмеченное место в паде ставится вместо местоимения, соотносимого с адептом, местоимение, соотносимое с богом

2d...пусть...веет ветер vatah pavatam – Глагол ри в РВ обычно значит очищаться

7a-d Бога спасителя – Т.е. Индру

9c-d...сделали меня выдающимся – Характерный для заговоров АВ магический прием, когда желаемое выдается за действительное

1 У меня, о Агни, пусть будет блеск во время призывов-состязаний!  
Мы пусть возвращаем твоё тело, зажигая тебя!  
Мне пусть поклоняться четыре стороны света!  
С тобою как с надзирателем пусть мы выиграем сражения!

2 Моими пусть будут Все-Боги во время призыва-состязания:  
Маруты с Индрой, Вишну, Агни!  
Моим пусть будет воздушное пространство – широкий простор!  
Мне пусть благоприятно веет ветер при этом желании!

3 Мне пусть боги дадут богатство за жертву!  
У меня пусть будет молитва удачной, у меня – призыв богов!  
Пусть первые божественные хотары добьются этого для меня!  
Пусть будем мы невредимы телами, с прекрасными сыновьями!

4 Для меня пусть жертвуют они жертвенные дары, которые есть у меня!  
Пусть сбудется пожелание мысли моей!  
Да не впаду я в какое-нибудь прегрешение!  
О Все-Боги, заступитесь за нас!

5 О вы, шесть божественных широких пространств, создайте нам широкий простор!  
О Все-Боги, проявите себя здесь как герои!  
Да не окажемся мы ни без потомства, ни без тел наших!  
Да не попадем мы во власть к ненавистнику, о царь Сома!

6 О Агни, отталкивая ярость наших врагов,  
Как надежный сторож, охраняй ты нас со всех сторон!  
Пусть противники те снова уберутся обратно!  
Пусть у них, когда они пробудятся, замысел исчезнет!

7 я призываю того, кто установитель установителей, господин вселенной,  
Бога спасителя, отражающего атаки.  
Пусть эту жертву оба Ашвина и Брихаспати,  
А боги – жертвователя защитят от неудачи!

8 Огромный буйвол пусть дарует нам защиту  
При этом призыве богов, он, многопризываемый, богатый скотом!  
Будь милостив к нашему потомству, о хозяин буланых коней!

О Индра, не причини нам вреда, не выдай нас!

9 Те, что наши соперники, пусть они уберутся!  
С Индрой и Агни мы оттесняем их прочь.  
Васу, Рудры, Адитьи сделали меня  
Выдающимся, могучим знатоком, верховным владыкой.

Х, 129. Космогония

Автор, по анукрамани, - Праджapati Парамештхин Prajapati Paramesthin букв. самый высший. Тема - космогония bravavrttam букв. описание возникновения. Размер - триштубх. Это самый глубокий по своим мыслям космогонический гимн РВ. Неизвестный автор ставит вопрос о происхождении бытия из небытия, представляющем собой мистический процесс, который не предполагает участия бога-творца. Начало описывается апофатически как отсутствие каких-либо оппозиций: сущего - не-сущего sat - asat, смерти - бессмертия mṛtyu - amṛta, дня и ночи стихи 1a-b, 2a-b. О нем можно только задавать вопросы без ответа 1c-d. Существовало лишь Нечто Одно - tad ekaṁ 2c-d, в котором была заключена сила развития, и оболочкой которой служила пустота 3c-d. Для его развития необходим был жар желанья, возникший из мысли 4. Это дает толчок эволюции, которая предстает как противопоставление мужского и женского начала и оплодотворения 5. Боги появляются лишь в период вторичного индивидуального сотворения visṛstī. За началом же сотворения мира если и следил некий надзиратель adhyakṣa, то еще неизвестно, знал ли он тайну 7. Идеи этого гимна получили дальнейшее развитие в упанишадах. Гимн не только глубок по содержанию, но и совершенен по форме. Звуковая ткань гимна символизирует несколько переплетающихся друг с другом тем. Апофатическое описание процесса возникновения вселенной передается звуковыми комплексами: na, a, an, ma, am. Тема бытия, определяемая глаголом as - быть, передается многочисленными звуковыми намеками. Третья звуковая тема воплощена в вопросительных местоимениях и наречиях, начинающихся с k и их многочисленных эхо - на содержательном уровне для гимна характерны серии вопросов без ответа. Гимн отличается звуковым полифонизмом. См. Т.Я. Елизаренкова. Язык и стиль ведийских риши

1a Не было не-сущего nasad asin no sad asit tadanīm...- Звукопись, передающая равновесие тем бытия-небытия

1c...двигалось туда-сюда avarivah

2a...ни смерти, ни бессмертия - Смерть как характеристика людей, бессмертие - богов

2c...не колебля воздуха avatam - букв. безветренно

3c То жизнедеятельное tuchyenabhv apihitam yad asit

5a...их шнур tiraccino vitato rasmiṛ esam - Поэты-мудрецы мысленно разграничили мужское и женское начало

5c...Силы увеличения mahimānah - Букв. величины, величия

6d...он возник ababhva - Употребление глагола a bhū - здесь и в 7a перекликается с корневым существительным abhū в 3c

7b Было ли оно создано yadī va dadhe

1 Не было не-сущего, и не было сущего тогда.  
Не было ни воздуха, ни небосвода, за его пределами.  
Что двигалось туда-сюда? Где? Под чьей защитой?  
Что за вода была бездонная, глубокая?

2 Не было ни смерти, ни бессмертия тогда.  
Не было ни признака дня или ночи.  
Дышало, не колебля воздуха, по своему закону Нечто Одно,  
И не было ничего другого, кроме него.

3 Мрак был сокрыт мраком в начале.  
Неразличимая пучина - все это.  
То жизнедеятельное, что было заключено в пустоту.  
Оно Одно было порождено силой жара!

4 В начале на него нашло желание,  
что было первым семенем мысли.  
Происхождение сущего в не-сущем открыли  
Мудрецы размышлением, ища в сердце своем.

5 Поперек был протянут их шнур  
Был ли низ? Был ли верх?  
Оплодотворители были. Силы увеличения были.

Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
Порыв внизу. Удовлетворение наверху.

6 Кто воистину знает, кто здесь провозгласит.  
Откуда родилось, откуда это творение?  
Далее боги появились посредством сотворения этого мира.  
Так кто же знает, откуда он возник?

7 Откуда это творение возникло,  
Было ли оно создано или же нет -  
Кто надзирает за этим миром на высшем небе.  
Только он знает или же не знает.

{mospagebreak}X, 130. Создание жертвоприношения

Автор, по анукрамани, - Яджня Праджапатья Yajna Prajapatya - Жертва, происходящая от Праджапати. Тема, по анукрамани, - описание возникновения bhavavrttam. Размер - триштубх, стих 1 - джагати. Древнеиндийская комментаторская традиция трактует этот гимн как космогонический. Речь в нем идет о происхождении жертвоприношения. Сначала жертвоприношение сравнивается с процессом тканья стихи 1-3: жертва - это нити, которые прядут, их натягивают на раму и челноком ткут материю. Этот образ типичен для RV ср. X, 90, 15. Далее следуют ритуальные и мифологические идентификации элементов жертвоприношения. Устанавливается связь между стихотворными размерами хвалебных гимнов и отдельными богами 4-5. Жертвоприношение признается подражанием древним образцам, которым риши должны следовать 6-7

1с...эти отцы ime...pitaro - Покойные предки, родоначальники жреческих семей, установившие культ жертвоприношений

2а-б Муж rupan - По Саяне, это Праджапати

2с...кольшки maukhañ - То, что закрепляет раму для тканья

3а...образцом...подражанием prama pratima

3б Оградой что было paridhiñ ka asit - жертвенный костер обкладывался поленьями, которые служили ему оградой

3д...приняли в жертву бога yad deva devam ayajanta vicve - Возможно и другое понимание: принесли жертву богу

6с...вижу мыслью-взором manasa saksasa - Т.е. внутренним взором, силой прозрения

7а Повторяющиеся действия avrtah

1 Жертва, которая во все стороны протянута своими нитями,  
Распространена сто одним действием, служащим богам, -

Ее ткут эти отцы, которые пришли.

Они сидят возле протянутой жертвы, говоря так: Тки вперед! Тки назад!

2 Муж тянет ее и прядет,

Муж дотянул ее до этого небосвода.

Вот кольшки. Они уселись на сиденье.

Напевы они сделали челноками, чтобы ткать.

3 что было образцом? что подражанием? Какова связь между ними?

Жертвенным маслом что было? Оградой что было?

Что было поэтическим размером, речью жрецов, что гимном,

когда Все-Боги принесли в жертву бога?

4 Размер гаятри был сопряжен с Агни;

С размером ушних был связан Савитар;

С размером ануштубх - Сома, возвеличенный гимнами;

Речь Брихаспати подкреплял размер брихати.

5 Размер вирадж - преимущество Митры-Варуны;

Размер триштубх - здесь дневная доля Индры;

Размер джагати вошел во Всех-Богов.

С этими соотношались риши людские.

6 Соотношались с этим риши людские,

Отцы наши древние, когда родилась жертва.

Я считаю, что вижу мыслью-взором тех,

кто первыми пожертвовал эту жертву.

7 Повторяющиеся действия обрядов соответствуют восхвалениям, соответствуют размерам.

Ригведа. Мандала 10.2 filosofff.org  
Семеро божественных риши соответствуют древнему образцу.  
Мудрые, озирая путь древних,  
Взяли в руки вожжи, словно колесничие.

Х, 131. К Индре

1 Оттолкни восточных всех врагов, о Индра,  
Оттолкни, западных, о всех превосходящий,  
Оттолкни северных, оттолкни, о герой, южных,  
Чтобы радовались мы под твоей широкой защитой!

2 Конечно же, ты поступишь так, как хозяева зерна  
Жнут зерно, сортируя его по порядку.  
Туда-сюда доставляй средства питания тех,  
Кто не пришел к раскладыванию жертвенной соломы для почитания богов!

3 Ведь одноконный выезд бывает не по правилам,  
И не находит такой человек славы в собраниях.  
Желая коров, желая коней, желая добычи,  
Зовут вдохновенные Индру-быка для дружбы.

4 Вы, о Ашвины, из смеси, отправленной сурой,  
У асурского Намучи  
Выделив сому, о повелители красоты,  
Помогли Индре в его деяниях.

5 Как родители поддерживают сына, так и оба Ашвина.  
Индру вы поддержали поэтическими силами и чудесными деяниями.  
Когда своими силами ты выпил сому из смеси, отравленной сурой,  
Сарасвати вылечила тебя, о щедрый.

6 Индра, прекрасный спаситель, прекрасный помощник со своей помощью  
Пусть будет очень милостив к нам он, всеведущий!  
Пусть прогонит он ненависть, пусть создаст безопасность!  
Да будем мы повелителями хорошего мужского потомства!

7 Да будем мы в милости у него, достойного жертв,  
И в добром его расположении!  
Этот прекрасный спаситель, прекрасный помощник Индра для нас  
Еще издавлека пусть прогонит ненависть далеко прочь!

Х, 132. К Митре-Варуне

1 За жертвователя пусть Небо, владеющее воспетым добром,  
За жертвователя пусть Земля заступится!  
Жертвователя пусть два бога Ашвина  
Приведут к процветанию своими милостями!

2 Вас двоих, о Митра-Варуна, таких поддерживателей народов,  
Очень милостивых, мы почитаем с воодушевлением.  
Благодаря вашим дружеским услугам для деятельного  
Пусть одержим мы верх над ракшасами!

3 Как бы то ни было, мы хотим вас заполучить,  
Чтобы владеть дорогим наследством,  
Или когда даритель увеличивает наследство,  
Чтобы его щедрые дары не завершились.

4 Тот другой бог, Небо, был рожден на свет, о Асура;  
Ты же, о Варуна, - царь надо всеми существами.  
Глава всему, ты любишь колесницу.  
Из-за такого греха человек не подвержен вреду от смерти.

5 Подобный грех обрушился на этого Шакапату:  
Он убивает мужей, устроивших привал, после того как был заключен мир,  
Или когда скаковой конь приносит помощь от вас двоих  
Любимым достойным жертв телам.

6 Ведь ваша мать, Адити, о вы двое прозорливых,  
Должна очищать сому молоком, как Небо и Земля.  
Предназначьте нам приятные вещи!



Омойте лучами солнца!

7 Ведь вы двое уселись как два заслуженных царя.  
Он взошел, словно на колесницу, на сидящего у дышла, на сидящего в кузове.  
Тех женщин, что нас оплакивали,  
Нримедха спас от беды,  
Сумедха спас от беды.

Х, 133. к Индре

1 Исполните-ка этому Индре громкую песнь,  
Чья колесница приходит первой!  
Ты, даже в ближнем бою создающий пространство,  
Убивающий врагов при столкновении в сражениях,  
Будь нашим вдохновителем!  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

2 Ты выпустил течь реки  
Вниз. Ты убил змея.  
Ты, о Индра, родился, не имея достойного врага.  
Все желанное ты приводишь к процветанию.  
Тебя такого хотим мы охватить со всех сторон.  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

3 Пусть исчезнут совсем все враждебные силы,  
Пусть наши мысли настигнут мысли врага!  
Ты стреляешь смертельным оружием во врага.  
Который хочет нас убить, о Индра.  
Дар, который у тебя, дает благо.  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

4 Какой свирепый народ, о Индра,  
Со всех сторон на нас нацеливается,  
Наступи на него -  
Ты победоносный вытеснитель!  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

5 Какой родственник, о Индра,  
Нам угрожает, и какой чужой,  
Подави его силу,  
А сам будь, как великое небо!  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

6 Преданные тебе, Индра,  
Мы цепляемся за дружбу с тобой.  
Веди нас путем закона  
Через все трудности!  
Пусть лопнут у других людишек  
Их жалкие тетивы на луках!

7 Нам, о Индра, постарайся ты хорошенько подарить такую корову,  
Которая доилась бы для певца по его желанию,  
Чтобы она со здоровым выменем набухала для нас,  
Великая корова с молоком в тысячу потоков!

Х, 134. к Индре

1 когда, о Индра, обе половины вселенной  
Ты заполнил, словно Ушас,  
Тебя, великого вседержателя  
Великих народов,  
Породила богиня-родительница,  
Породила благая родительница.

2 Расслабь же тугой лук  
Смертного, замышляющего беду!

Наступи на того,  
Кто на нас нацеливается!  
Тебя породила богиня-родительница,  
Тебя породила благая родительница.

3 Стряхни те великие жертвенные улады,  
Ярко сверкающие, о убийца недругов,  
Всеми своими силами, о могучий  
Индра, со всеми поддержками!  
Тебя породила богиня-родительница,  
Тебя породила благая родительница.

4 Когда ты, о стоумный  
Индра, стряхиваешь все блага,  
Как богатство для выжимающего сому - сразу  
Вместе с поддержками тысячи видов,  
Тебя породила богиня-родительница,  
Тебя породила благая родительница.

5 Как капли пота кругом,  
Во все стороны пусть падают стрелы!  
Как нити дурны,  
Пусть уйдет от нас злая воля!  
Тебя породила богиня-родительница,  
Тебя породила благая родительница.

6 Ведь словно длинный крюк,  
Носишь ты свое уменье, о сообразительный,  
Удерживай ветку, о щедрый,  
Как козел - передней ногой!  
Тебя породила богиня-родительница,  
Тебя породила благая родительница.

7 Никогда, о боги, мы не нарушаем наших заветов,  
Никогда ничего не замазываем.  
Мы живем в послушании вашим заветам.  
К плечам, к богам вашим при этом  
Вместе мы тесно приникаем.

X, 135. Мальчик и колесница

Автор, по анукрамани, - Кумара Ямаяна Kumara Yamayana букв. мальчик происходящий от Ямы. Размер - ануштубх. Рену называет этот гимн имеющим космогоническое намерение, что видно из стиха 6 и чему соответствует стиль стиха 5, состоящего из серии вопросов без ответа. Космогоническое содержание заключено в оболочку из сюжета, не очень ясного. У мальчика умер отец, и мысленным взором мальчик, тоскуя, следит за отцом, попавшим в царство царя мертвых Ямы стихи 1-2. Некоторые интерпретаторы считают, что мальчик сам умер, что не вытекает, однако, из содержания гимна. Первые два стиха говорит мальчик, далее следуют два стиха, которые произносит некий голос, - скорее всего, голос отца, остальное - речь автора. Отец привлекает внимание мальчика к тому, что тот создал себе в мыслях колесницу ее вариант - корабль, которая следует за ним в царство мертвых 3-4. Эта колесница - поминальное жертвоприношение. Гимн заканчивается прославлением царства Ямы 7. Основное содержание гимна - это аллегория, за которой скрываются неразрешимые проблемы космогонии и тайна смерти  
1d Озирается в поисках puranan anu venati - Глагол ven значит видеть внутренним взором, с помощью поэтического прозрения  
2b...по той дурной дороге raruamya  
4b...от вдохновенных viprebhyas pari - Т.е. вдохновенные поэты-жрецы отправили богам жертвоприношение  
5d-6a...передача anudeuyi - Перевод условен, так как слово не имеет установленного значения. Оно встречается в RV еще один раз в свадебном гимне X, 85.6, где, видимо, обозначает женщину, дающее приданное  
6c-d...сделано отверстие purastad budhna atatah / rasan nirayanam krtam

Мальчик:

1 Под деревом с прекрасными листьями,  
Где пьет с богами Яма,  
Там наш отец, глава рода,

Озирается в поисках древних.

2 Недовольный, смотрел я,  
Как он озирается в поисках древних,  
Бредя по той дурной дороге.  
По нему затосковал я вновь.

Голос отца:

3 О мальчик, новая колесница  
Без колес, которую ты создал в воображении,  
У которой одно дышло, но едет она во все стороны -  
Ты стоишь на ней, не видя этого.

4 За колесницей, которую, о мальчик,  
Ты покати от вдохновенных,  
За ней катилось вслед песнопение:  
Отсюда оно было помещено на корабль.

Автор:

5 Кто породил мальчика?  
Кто выкатил колесницу?  
Кто сможет нам сегодня сказать:  
Как произошла передача?

6 Как произошла передача?  
От этого возникло начало.  
Сперва было растянуто дно,  
Потом сделано отверстие.

7 Это обитель Ямы,  
Которая называется жилищем богов.  
Вот его камышовая флейта, в которую дуют,  
Он украшен хвалебными песнями.

Х, 136. Косматые аскеты

Авторы, по анукрамани, - семеро сыновей Ватарашаны Vatarasana букв. подпоясанный ветром. Размер - ануштубх. Хотя традиция и считает косматых аскетов авторами, только стих 3 является прямой речью, вложенный в их уста. Косматыми *kesiṇ* они называются потому, что они не стригут волос и бороды. Это мистический, неясный гимн, в котором описана экстатическая практика аскетов, вызванная употреблением возбуждающего напитка он назван ядом - *viśa*, который, судя по всему, не является Сомой. Аскет *mupī* в состоянии транса напоминает прежде всего индийского йога классического периода. Он связан с Рудрой прообразом Шивы в последнем стихе. При этом возникают также ассоциации с шаманами. Как отмечал Рену, косматый аскет, приобретая космические размеры, вызывает в памяти образ космического гиганта Пуруши Х, 90

1с косматый делает *kesi vicvam svar drce*

2b...коричневые грязные одежды *ricanga vasate mala* - Такие же одежды носили йоги в более поздние времена

3 Только тела наши - Очень напоминает экстатический полет шамана

4d...добрый друг, готовый *saukrtyaya sakha hitah*

5a...Ваты...Ваю - Не частое для РВ сопоставление двух божеств ветра

6с...понимает их волю *kesi ketasya vidvan*

7b Кунаннама *kunannama* - Nom. pr., - по-видимому, демонши. Нар. leg. в РВ. Букв. дурно сгибающаяся

1 Косматый несет огонь, косматый несет яд.  
Косматый несет две половины вселенной.  
Косматый делает, чтоб мир увидел солнце.  
Косматый зовется светилом.

2 Аскеты, подпоясанные ветром,  
Одеваются в коричневые грязные одежды.  
Они следует порыву ветра,  
Когда боги вошли в них.

3 Возбужденные состоянием аскета,

Мы оседлали ветра.  
Только тела наши вы,  
Смертные, видите перед собою.

4 Он летит по воздуху,  
Глядя вниз на все формы.  
Аскет каждому богу добрый  
Друг, готовый на благое деяние.

5 Конь Ваты, друг Ваю,  
Вот аскет, подстегнутый богами.  
Он живет возле двух морей:  
Которое восточное и которое западное.

6 Странствуя тропой Апсарас,  
Гандхарвов, диких зверей,  
Аскет понимает их волю:  
Он их милый, самый привлекательный друг.

7 Ваю для него сбивал напиток,  
Кунаннама выдавливала,  
Когда косматый из сосуда с ядом  
Пил вместе с Рудрой.

Х, 137. ко всем Богам

1 Даже, о боги, опустившегося на дно  
Вы, о боги, снова поднимаете вверх.  
Даже совершившего грех, о боги,  
О боги, вы снова возвращаете к жизни.

2 Два эти ветра дуют  
С реки и с дальней стороны.  
Силу пусть навеет тебе один,  
Другой пусть развеет то, что повреждение!

3 Навей, о ветер, целебное средство,  
Развей, о ветер, то, что повреждение!  
Ведь ты, всеисцеляющий,  
Движешься как вестник богов.

4 я пришел к тебе с благополучием,  
А также с невредимостью.  
Силу радующую я принес тебе,  
Прочь гоню я твою чахотку.

5 да спасут тебя здесь боги,  
Да спасет толпа Марутова,  
Да спасут все существа,  
Чтобы был ты без повреждения!

6 Воды поистине исцеляют,  
Воды изгоняют болезни,  
Воды исцеляют все –  
Пусть создадут они тебе целебное средство!

7 Двумя руками с десятью ветвями –  
А язык ведет речь вперед –  
Этими двумя лишаящими тебя болезни  
Ими мы касается тебя.

Х, 138. к Индре

Автор – Анга, сын Уру Anga Aurava. Размер – джагати

1a...предводители жертвы vahnaуаh – По Саяне, это Ангирасы

3a Сурья распряг – В RV не раз упоминается о сотязании Индры и Сурьи, когда Индра сорвал колесо солнца I, 121, 13 и др.

3d Риджишван – См. примеч. I, 51, 5

4a неприступные...отважный anadhrstani dhrsito – В оригинале образования от одного и того же корня dhrs – дерзать

4b Аясья – См. примеч. I, 62, 7. Денотатом является Индра

5с-d Она испугалась – Сюжет о нападении Индры на Ушас в RV упоминается например, IV, 30, 8-11, но мотивы этого нападения остаются неизвестными

1 В дружбе с тобой, о Индра, те предводители жертвы,  
Настроенные на истину, взорвали скалу Вала,  
Когда, почитая утренние зори, выпустили течь воды,  
Ты помог Кутсе в его замысле и коров наделил чудесными свойствами.

2 Ты выпустил стельных коров, растворил горы,  
Выгнал наружу утренние зори, выпил приятного меду.  
Ты вызвал рост лесных деревьев своею чудесною силой.  
Сурья запылал благодаря хвалебной песне, рожденной истиной.

3 Сурья распряг колесницу посреди неба.  
Для дасы этот арья нашел противовес.  
Твердыни колдовского асуры Пипру  
Индра разметал, действуя вместе с Риджишваном.

4 Неприступные твердыни разметал отважный,  
Аясья раздробил сокровищницы не-богов.  
Как солнце – свет луны, он забрал себе добро крепостей.  
Воспеваемый, он разбил врагов пламенным оружием.

5 Тот, чей выстрел неотразим, бог с выдающейся, раскалывающей дубиной,  
Убийца Вритры доставляет блага, он заостряет метательное оружие.  
Она испугалась, что ее пронзит ваджра Индры:  
Отступила нарядная, бросила Ушас свою повозку.

6 Это все только твои славные дела,  
Чего ты один лишеного жертв сделал поверженным.  
Ты установил на небе распределение месяцев.  
Отец несет обод, расколотый тобою.

Х, 139. К Сурье

1 С лучами солнца, с золотистыми волосами Савитар  
Простер вверх на востоке немеркнущий свет.  
По его побуждению движется Пушан как знаток,  
Пастух, озирающий все существа.

2 Сидит этот со взглядом героя посреди неба,  
Заполнил оба мира и воздушное пространство.  
Он смотрит на обращенные во все стороны полные жира ложки  
Между восточным и западным знаком.

3 Основа богатств, собиратель благ,  
Он смотрит на все формы своими силами.  
Словно бог Савитар, чей закон истинен,  
Стоит он, как Индра, при стечении богатств.

4 Увидев Вишвавасу-гандхарву, о сома,  
Воды разошлись правильным путем.  
Индра быстро помчался по этому их следу:  
Он обнаружил покровы солнца.

5 Вишвавасу пусть споет нам про то,  
Божественный Гандхарва, меряющий пространство,  
Что в самом деле истинно и чего мы не знаем.  
Возбуждая мысли, пусть поможет он нашим мыслям!

6 Он нашел победителя в стремнине рек,  
Он растворил двери для запертых в скале.  
Гандхарва провозгласил их бессмертные имена.  
Индра точно узнал силу действия коров.

{mospagebreak}Х, 140. К Агни

1 О Агни, у тебя слава, сила жизни.  
Мощно сверкают огни твои, о блистательный.  
О бог с высокими лучами, силой своей ты даешь почитателю твоему  
Награду, достойную гимнов, о поэт.

2 С чистым блеском, светлым блеском, безупречным блеском  
Ты взмываешь вверх своим лучом.  
Сын двух матерей, проходящий сквозь них, ты приходишь им на помощь.  
Ты заполняешь обе половины мира.

3 О потомок питательной силы, о Джатаведас, радуйся  
Прекрасным хвалам, поторапливаемый молитвами!  
В тебя они объединили жертвенные услады, эти боги,  
Многообразные, с яркой помощью, рожденные для добра.

4 Распрямясь, о Агни, распространяйся с помощью живых существ!  
У нас пусть будут богатства, о бессмертный!  
Ты властвуешь над чудесным обликом, достойный взглядов.  
Ты наполняешь приносящей добычу силой духа.

5 Прозорливого бога, приводящего в порядок обряд,  
Повелевающего великим даром..  
Ты наделяешь желанным подарком, приносящим счастье,  
Великой жертвенной усладой, богатством, приносящим добычу.

6 Преданный закону, видного повсюду буйвола  
Агни люди поставили впереди ради его расположения,  
Тебя со слышащими ушами, распространяющегося больше всех,  
Божественного, людские поколения поставили впереди с помощью песни.

Х, 141. Ко Всем-Богам

1 О Агни, приветствуй нас здесь,  
Обращенный к нам, будь благожелателен!  
Дари нам, о господин племен -  
Ты наш даритель богатства!

2 Пусть нам дарит Арьяман,  
Бхага, Брихаспати,  
Боги, а также Суприта -  
Богиня пусть дает нам богатства!

3 Сому-царя на помощь,  
Агни хвалебными песнями мы призываем,  
Адитьев, Вишну, Сурью  
И брахмана Брихаспати.

4 Индру-Вая, Брихаспати,  
Легко призываемых, мы зовем сюда,  
Чтобы каждый человек при встрече  
Был благожелателен к нам.

5 Арьямана, Брихаспати,  
Индру подвигни к дарению,  
Вату, Вишну, Сарасвати  
И Савитара, приносящего награду!

6 Ты нам, о Агни, вместе с другими Агни  
Укрепи священное слово и жертву!  
Ты нас подвигни для службы богам,  
А их - для дарения богатства!

Х, 142. К Агни

1 Этот певец, о Агни, прибегнул к тебе,  
О сын силы, - ведь нет другой дружбы, кроме твоей!  
А твоя защита с тройным укрытием приносит счастье.  
Далеко прочь убери выстрел стремящихся убить!

2 Твое рождение, когда ты жаждешь пищи, о Агни, - это рывок вперед.  
Как будто заодно, ты пронизываешь все живые существа.  
Пусть наши упряжки, наши молитвы добиваются наград!  
Они движутся вперед, как пастух, действуя сами по себе.

3 И ты то делаешь обход, пожирая

Многочисленный кустарник, о Агни самосуший,  
То это бывают пустыри среди обработанных полей,  
Да не прогневаем мы твоего дротика, твоей силы!

4 Когда ты движешься, пожирая, по высотам и низинам,  
Ты разлетаешься в разные стороны, как жадное до добычи войско,  
Когда ветер раздувает твою пламя,  
Ты бреешь землю, как цирюльник бороду.

5 Его шеренги видны отовсюду:  
Один выезд, много колесниц,  
Когда, о Агни, мощно растирая руками землю,  
Направленный вниз, ты движешься по простертой под тобой земле.

6 Да поднимется твой треск, поднимется твою пламя,  
Поднимутся, о Агни, твои награды, когда ты потрудишься.  
Взвейся вверх, пригнись вниз, набираясь силы!  
Пусть усядутся возле тебя сегодня все Васу!

7 Вот доступ у воде,  
Выход к морю.  
Приготовь себе иной путь, чей этот,  
По нему и двигайся по своей воле!

8 В том месте, куда ты придешь и откуда уйдешь,  
Пусть вырастут дурвы цветущие,  
Возникнут пруды и белые лотосы!  
Это дом моря.

Х, 143. К Ашвинам

1 И этого Атри, состарившегося по закону природы,  
Пустите бежать, словно коня к цели,  
Если уж вы Какшиванта опять  
Делаете молодым, как новая колесница.

2 И этого Атри пустите бежать, как коня, приносящего награду,  
Которому лишены пылы боги протянули путь.  
Развяжите его, как тугий узел!  
Атри, самому юному, дайте пересечь простор!

3 О два мужа, больше всех творящих чудеса, для Атрии,  
О прекрасные, сделайте успешными его молитвы:  
Ведь тогда для вас, о два мужа неба,  
Снова хвала никогда не истощится!

4 Надо понимать ваш дар,  
Вашу доброжелательность, о Ашвины, очень щедрые, -  
То, что на нашем широком сиденье  
Вы хотите помогать нам в борьбе, о два мужа.

5 Вы к Бхуджю, качавшемуся  
В море, в конце света,  
Отправились на крыльях конях.  
О Насатьи, вы сделали его молитву успешной.

6 Приходите с вашими милостями как двое приносящих счастье,  
Самые щедрые, всеведущие!  
Создайте нам, о два мужа,  
Жертвенные улады, наполняющиеся, как колодец!

Х, 144. К Индре

1 Ведь этот бессмертный сок сомы  
Принадлежит тебе, как скаковой конь,  
Деятельный на протяжении всей жизни, - тебе, умелому.

2 Этот сок - поэтическая сила у нас.  
Искусная ваджра для готового дарить Индры.  
Этот сок несет опьянение, поднимающее вверх жемчужины,  
Как искусный мастер, - мощное опьянение.

3 Веселый бык, он поджидает  
Проворного сокола  
Среди этих своих крепостей демона Ахишу.

4 Кого прекраснокрылый сын сокола  
Принес издалека,  
Его с сотней колес, кто – след колеса для демона Ахишу...

5 Тот милый, надежный, которого сокол принес тебе ногой,  
Красное вместилище сока –  
Благодаря ему телесная сила и срок жизни продлились, чтобы жить,  
Благодаря ему пробудилось родство.

6 Так, о Индра, благодаря соку сомы  
Должно удержаться то великолепное недоброжелательство даже среди богов.  
Силой духа продлилась телесная сила и срок жизни, о ты, прекрасный силой  
духа!  
Силой духа выжат у нас этот сома.

Х, 145. Против соперницы

Автор, по анукрамани, – Индрани Indrani, т.е. жена Индры. Тема, по анукрамани, – упанишада uranīśad тайное учение, или изгнание соперницы saraṭnībadhanam. Размер – ануштубх, стих 6 – панкти. Этот заговор с амулетом – растением против соперницы в духе АВ. Входит в состав АВ III, 18 1a...траву osadhīm – это слово обозначает травы и растения, прежде всего целебные

1c...соперницу saraṭnīm – или вторую жену ее мужа, или его возлюбленную

2a-b О широколистная – Обращение к амулету-траве

4a...имени ее я не захватываю naḥu asya nama grbhnamī – См. примеч. I, 51, 5. Имеется в виду произнесение вслух имени соперницы

4b А она не льнет no asmīn gamate jāne

5...побеждающая sahaṁana...победоносная sasahīh...победительницами sahasvatī,

победим saḥavaḥai...– Игра производными от глагола sah – побеждать, осилить

6 Подложила я тебе...– Обращение к мужу. В падах a-b продолжается игра производными от корня sah; побеждающую saḥamaṇam, очень победной saḥiyasa

1 Я копаю эту траву,  
Самое сильное растение,  
С помощью которой прогоняют соперницу,  
С помощью которой покоряют мужа полностью.

2 О широколистная, приносящая счастье,  
Посланная богами, победительница!  
Сдуй ты прочь мою соперницу,  
Сделай мужа только моим!

3 Я выше, чем она, о ты, что выше,  
Выше я, конечно, даже тех, кто выше!  
А та, что соперница моя,  
Ниже она тех, кто ниже!

4 Даже имени ее я не захватываю,  
А она не льнет к человеку этому.  
В самую дальнюю даль  
Отправляем мы мою соперницу.

5 Я – побеждающая,  
И ты – победоносная.  
Обе будучи победительницами,  
Победим мы мою соперницу.

6 Подложила я тебе побеждающую траву,  
Обложила я тебя этой очень победной.  
Пускай сердце твое вслед за мной  
Побежит, как корова за теленком,  
Как вода по дороге, пускай побежит!

Х, 146. К Араньяни



1 Араньяни, Араньяни,  
Та, что как будто исчезает...  
Как же ты не спросишь про деревню?  
Не нападает ли на тебя что-то похожее на страх?

2 Когда стрекочущему сверчку  
Вторит цикада,  
Араньяни величается,  
Как тот, кто выезжает под звуки цимбал.

3 И как будто жуют коровы,  
И как будто дом покажется,  
И Араньями под вечер  
Скрипнет, словно телега.

4 Вот кто-то кличет корову,  
Вот кто-то дров нарубил...  
Тому, кто под вечер остался у Араньяни,  
Чудится: кто-то закричал.

5 Араньяни и правда не убивает,  
Если другой кто не подойдет.  
Вкусив сладкого плода,  
Укладывается куда угодно.

6 Распространяющую запах благовонной мази, благоуханную,  
Богатую пищей, хоть и не пашущую -  
Араньяни я прославил,  
Мать диких зверей.

Х, 147. к Индре

Автор - Суведас, сын Шириши Suvedas Cairisi. Размер - джагати, стих 5 - триштубх. Гельднер называет этот гимн молитвой, произносимой, когда войско уходит на войну

1 Я верю твоей первой ярости:  
Когда ты убил Вритру, ты привел к цели свою мужественную деятельность.  
Когда тебе уступают обе половины вселенной,  
Сама земля сотрясается от буйства твоего, о хозяин давящих камней.

2 Своими чудесными силами, о безупречный, с духом,  
Стремящимся к славе, ты разгромил колдовского Вритру.  
Это тебя выбирают мужи при набегах за коровами.  
Тебя, достойного призывов, на всех жертвоприношениях.

3 Находи свое удовольствие у этих покровителей, о многопризываемый,  
которые, усиливаясь, о щедрый, достигли богатства.  
Они славят победителя, когда речь идет о продолжении рода в трудных условиях,  
При достижении мудрости, при смелой ставке.

4 Только тот может получать удовольствие от прекрасно обеспеченного богатства,  
кто позаботился о его быстром опьянении.  
Кто подкреплен тобой, о щедрый, и почитает тебя обрядами,  
Тот быстро приносит добычу и награды со своими мужами.

5 Воспеваемый, создай ты своим величием широкий простор  
для войска, о щедрый, достань богатства!  
Ты нам, как Митра, преображающийся, как Варуна.  
Чудесный, ты наделяешь богатством, как тот, кто раздает еду.

Х, 148. к Индре

1 Выжав сому, о Индра, мы восхваляем тебя,  
И захватив добычу тоже, о очень мужественный.  
Принеси нам удачу, которой ты порадуешься!  
Сами мы хотим постоянно захватывать с твоей помощью.

2 Ты, о Индра-герой, родился выдающимся.

Пусть осилишь ты вместе с Сурьей дасовы племена!  
Тайно положенного, сокрытого, спрятанного в водах  
Сому мы приносим, словно в потоке.

3 Или уважь хвалебные песни благочестивого как знаток,  
Любящий прекрасную молитву риши, сам вдохновенный!  
Мы хоти быть теми, кто радуется сокам сомы,  
А также приготовленным тебе яствам, о ездок на колеснице!

4 Эти священные слова, о Индра, произнесены для тебя.  
Дай мужам силу мужей, о герой!  
Будь единокдушным с теми, в ком находишь удовольствие,  
И храни певцов и их домочавцев!

5 Услышь призыв Притхи, о Индра-герой!  
Ты ж восхваляешься песнями Веньи.  
Кто звучанием приблизился к твоему лону, полному жира.  
Подобно волне через низины, мчались бурные мелодии.

х, 149. К Савитару

Автор, по анукрамани – Арчат, сын Хираньяступы Arcat букв. воспевающий  
Naīraṇyastupa. Размер – триштубх  
1b в пространстве без опоры askambhane  
2c-d земля bhu...небо-и-земля dyavapṛthivī  
3c Гарутмант – см. примеч. I,164, 46  
5 воспевая arsan

1 Савитар зажимами остановил землю,  
В пространстве без опоры Савитар укрепил небо.  
Он подоил воздушное пространство, разбушевавшееся, как конь,  
Море, связанное с непересекаемым простором, этот Савитар.

2 Где било ключом укрепленное море,  
Об этом знает только Савитар, о Апам Напат.  
Откуда земля, откуда темное пространство возникли,  
Оттуда распространилась небо-и-земля.

3 Позади возникло это другое достойное поклонения пространство,  
С многообразием бессмертного мира.  
Конечно, птица Савитара Гарутмант  
Была рождена раньше, и она тоже по его закону.

4 Как коровы к деревне, как воин к коням,  
Как мычащая охотно доящаяся корова к теленку,  
Как муж к жене, пусть приблизиться к нам  
Савитар со всеми избранными дарами, этот поддерживатель неба!

5 Как некогда Хираньяступа из Ангирасов, о Савитар,  
Позвал тебя в этом состязании за награду,  
Так я, воспевая и славя тебя ради помощи твоей,  
Бодрствую возле тебя, как возле стебля Сомы.

{mospagebreak}х, 150. К Агни

1 Хоть уже и ранее зажженный, ты зажигаешься снова,  
О везущий жертвы для богов!  
С Адитьями, Рудрами, Васу приходи к нам!  
Для милости приходи к нам!

2 Приходи, наслаждаясь  
Этой жертвой, этой речью!  
Мы смертные, о зажженный, тебя призываем,  
Для милости призываем.

3 Тебя, Джатаведаса,  
Со всеми избранными дарами я воспеваю своим искусством.  
О Агни, привези нам богов, чей завет приятен,  
Для милости – тех, чей завет приятен!

4 Агни-бог был поставлен впереди богов.

Агни всегда зажигают риши людские.  
Агни я призываю, чтобы выиграть великую ставку,  
Для милости – чтобы выиграть ставку.

5 Агни помог Атри, Бхарадвадже, Гавиштхире,  
Он помог для нас Канве, Трасадасью в борьбе.  
Агни призывает Васиштха, поставленный впереди обряда,  
Для милости – поставленный впереди обряда.

Х, 151. К Вере

Автор, по анукрамани, – Вера, дочь Желания Craddha Kamayani. Размер –  
ануштубх. Вера – персонификация абстрактного понятия. Это имя трактуется в  
гимне как ном. рр. богини. Craddha – существительное ж.р., которое образует  
изобразительную парадигму начинать стих или паду с имени бога

1d Мы выражаем a vedayamasī

2d...это сказанное мною priyam... / idam ma uditam krdhi

3a-b...создали себе Веру yatha deva asuresu / craddham ugresu cakrire –  
Отсылка к борьбе дэвов и асуров

4a-b Веру почитают боги и люди, приносящие жертвы, хранимые Ваю – craddham  
deva yajamana / vaugora upasate

5b О Вера, сделай так, чтобы нам здесь верили craddhe crad dharayeha nah

1 С Верой огонь зажигается,  
С Верой возливается жертва,  
Веру на вершине счастья  
Мы выражаем своей речью.

2 Приятным, о Вера, для дающего,  
Приятным, о Вера, для желающего дать,  
Приятным для дружелюбных жертвователей  
Сделай это сказанное мною!

3 как боги создали себе  
Веру среди грозных асуров,  
Так среди дружелюбных жертвователей  
Сделай приятным это сказанное нами!

4 Веру почитают боги  
И люди, приносящие жертвы, хранимые Ваю,  
Веру – с сердечной склонностью.  
С помощью веры находят добро.

5 Веру рано утром мы призываем,  
Веру – около полудня,  
Веру – при заходе солнца.  
О Вера, сделай так, чтобы нам здесь верили!

Х, 152. К Индре

1 Ты, в самом деле, могучий повелитель,  
Пожиратель недругов удивительный,  
Чьего друга не убивают.  
И никогда не побеждают.

2 дающий счастье господин племен,  
Убийца Вритры, гонитель тех, кто презирает нас, властелин,  
Бык-Индра пусть идет впереди нас,  
Любящий пить сому, создающий безопасность!

3 Уничтожь ракшаса, уничтожь тех, кто презирает нас,  
Раздробь челюсть Вритры,  
Уничтожь ярость угрожающего нам  
Недруга, о Индра-убийца Вритры!

4 Уничтожь, о Индра, тех кто нас презирает,  
Ниц повергни нападающих на нас!  
Кто нам угрожает,  
Отправь того в нижний мрак!

5 Отведи прочь, о Индра, мысль ненавистника,

Прочь смертельное оружие того, кто хочет нас победить!  
Распространи защиту от его ярости!  
Прогони подальше смертельное оружие!

Х, 153. К Индре

1 Деятельные женщины, покачивая  
Новорожденного Индру, ухаживают за ним,  
Став причастными к его мужеству.

2 Ты, о Индра, рожден от силы,  
От могущества, от мощи.  
Ты, о бык, бык и есть.

3 Ты, о Индра – убийца Вритры.  
Ты расширил воздушное пространство,  
Ты укрепил вверху небо своею силой.

4 Ты, о Индра, несешь в руках  
Связанный с тобой предмет восхваления,  
Оттачивая с силой ваджру.

5 Ты, о Индра, превосходишь  
Все существа силой.  
Ты распространился во все места.

Х, 154. К умершему

Автор, по анукрамани – Ями Yami. Тема, по анукрамани, – космогония bhavavrttam. Размер – ануштубх. На самом деле, как признают интерпретаторы, тема гимна – напутственное слово умершему, а не речь, обращенная Ями к своему умершему брату-близнецу Яме – см. Х, 10. Эти стихи с вариантами входят в состав книги мертвых АВ XVIII, 2, 14–18

2а..благодаря пыли tapasa – Слово tapas основное значение – жар, пыл и мучение в поздних частях РВ обозначает религиозный пыл, аскезу

1 Сома очищается для одних,  
Другие сидят возле жира.  
Для кого струится мед,  
К ним-то пусть он и отправится.

2 Кто благодаря пыли стал непобедимым,  
Кто благодаря пыли достиг неба,  
Кто благодаря пыли создал себе величие.  
К ним-то пусть он и отправится.

3 Кто сражается в битвах,  
Как герои, кто жертвует собой,  
Или кто дает тысячу как дакшину,  
К ним-то пусть он и отправится.

4 Кто были прежние защитники закона,  
Преданные закону, умножающие закон,  
К отцам, славящимся пылом, о Яма,  
К ним-то пусть он и отправится.

5 Знающие тысячу путей поэты,  
Что охраняют солнце, –  
К риши, славящимся пылом, о Яма,  
К рожденным пылом, пусть он и отправится!

Х, 155. Против ведьмы

1 Ведьма кривая, безобразная,  
Уходи в гору, Саданва!  
С воинами Ширимбитхи,  
С ними мы выгоняем тебя.

2 Выгнана отсюда, выгнана оттуда  
Эта повредившая все зародыши.  
О Брахманаспати остророгий,

Иди, накопи ведьму на рога!

3 То дерево, что плавает вон там,  
У того берега реки, без человека,  
За него хватайся, ты с дурными челюстями,  
На нем уезжай подальше!

4 Когда же вы, грудастые,  
Со ржавым срамом бросились вперед,  
Тогда убиты были враги Индры,  
Все эти с водянистым семенем.

5 Эти обвели кругом корову,  
Они обнесли кругом огонь.  
Они создали себе славу среди богов.  
Кто дерзнет покуситься на них?

Х, 156. К Агни

1 Агни пусть поторапливает наши молитвы,  
Как быструю упряжку на состязаниях!  
С его помощью хотим мы выигрывать ставку за ставкой.

2 То войско, с помощью которого мы пригоняем себе  
Коров, о Агни, при твоей поддержке, –  
Поторопи его, чтобы мы получили дары!

3 О Агни, принеси мощное богатство,  
Широкое, состоящее из коров, состоящее из коней!  
Смажь втулку! Пусти катиться Пани!

4 О Агни, ты поднял на небо  
Нестареющую звезду – солнце,  
Дающее свет людям.

5 О Агни, ты – знамя племен,  
Самый любимый, лучший, сидящий в лоне закона.  
Бодрствуй, давая силу восхвалителю!

Х, 157. Ко Всем-Богам

1 Вот эти существа мы хотим привести прямо к цел,  
И Индра, и Все-Боги с нами.

2 И жертву нашу, и тело, и потомство  
Индра вместе с Адитьями пусть приведут в порядок!

3 Индра вместе с Адитьями, окруженный толпой Марутов.  
Пусть будет покровителем наших тел!

4 Когда боги пришли, убив асуров,  
Боги, защищающие свою божественную суть,

5 Своими способностями обратили к себе солнце,  
И тогда увидели свою животворную природу.

Х, 158. К Сурье

Автор, по анукрамани, – Чакшус, сын Сурьи Saksus букв. глаз Saurya. Размер  
– гаятри

1с...из земных просторов parthivebhyah

2с...стоит сотни побуждений harah catam savan arhati – Савитар –  
бог-побудитель, имя его является ном. аг. от глагола su – побуждать, на чем  
строится обычно формальная игра в гимнах

3 Способность видеть saksun – Первое значение этого слова – глаз.

Способность видеть вообще, и в особенности видеть солнце, означала на языке  
риши жить

3с Дхатар пусть даст dhata dadhatu

1 Сурья нас с неба пусть охраняет,  
Вата из воздушного пространства,

Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
Агни нас из земных просторов!

2 Будь доволен, о Савитар, ты чья  
Вспышка стоит сотни побуждений!  
Охраняй нас от летящей молнии!

3 Способность видеть пусть даст нам бог Савитар,  
Способность видеть нам также Парвата,  
Способность видеть Дхатар пусть даст нам!

4 Дай нашему глазу способность видеть,  
Способность видеть, чтобы мы различали для себя!  
Мы хотим глядеть на этот мир и разглядывать его!

5 Тебе, столь приятному на вид, мы  
Хотим смотреть в лицо, о Сурья,  
Мы хотим рассматривать, глядя на мужей.

X, 159. Самовосхваление женщины

Автор и тема этого гимна, по анукрамани, - Шачи, дочь Пуломы Сасі Рауломі. Размер - ануштубх. Традиционно дочерью Пуломы считается жена Индры Индрани, но в тексте гимна она не упомянута. По содержанию это самовосхваление женщины, подчинивший себе мужа и устранивший соперниц. По форме требования жанра самовосхвалений см. примеч. к X, 48 здесь выражены не очень строго в частности, только два стиха из пяти начинаются с падежной формы местоимения aham - я, в основе гимна лежит, по-видимому заговор, о чем свидетельствует также отмеченное Гельднером сходство с заговором X, 174

1 Там взошло солнце -  
Тут взошло мое счастье.  
Ведь я, умная, мужа  
Покорила, покорительница.

2 Я - знамя, я - глава,  
Я грозная, за мною последнее слово.  
Только мою волю, покорившей его жены,  
Муж должен исполнять.

3 Мои сыновья - убийцы врагов,  
А моя дочь - властительница.  
Я же - победительница:  
Для мужа мой зов самый высший.

4 Та жертва, совершив которую, Индра  
Стал сверкающим, самым высшим,  
Ее я совершила для себя, о боги.  
Воистину не стало у меня соперниц!

5 Нет у меня соперниц! Я - убийца соперниц,  
Побеждающая, всех превосходящая!  
Я отняла блеск у других женщин,  
Как дар - у неуверенных.

6 Всех вместе этих соперниц  
Победила я, превзойдя их,  
Чтобы стала править я  
Этим мужем и родом его!

{mospagebreak}X, 160. к Индре

1 Выпей этого резкого дающего силу сомы!  
Распрягай здесь пару буланных коней со всем обозом!  
Пусть не удержат тебя, о Индра, другие жертвователи!  
Для тебя выжаты эти соки сомы!

2 Для тебя выжаты, для тебя и будут выжиматься.  
Тебя призывают усиливающие хвалебные песни.  
О Индра, радуясь сегодня этому выжиманию,  
Знаток всего, пей здесь сому!

3 Кто жаждущий духом, от всего сердца  
Любящий богов сому ему выжимает,  
Индра не выдаст его коров.  
Он делает для него сому прославленным и приятным.

4 Приметным для него становится тот  
Богатый, кто не выжимает ему сому.  
Щедрый выволакивает его за локоть.  
Ненавистников священного слова он убивает без всяких просьб.

5 Жажда коней, жажда коров, жажда наград,  
Мы призываем тебя, чтобы ты пришел.  
Предвкушая твою новую милость,  
Мы, о Индра, хотим звать тебя на счастье.

Х, 161. Против болезни якшма

1 Я освобождаю тебя с помощью жертвенного возлияния - чтобы ты жил -  
От неизвестной якшмы, и от царской якшмы,  
Или же, если это впилось в него Грахи,  
Освободите его от нее, о Индра-Агни!

2 Если у него иссяк срок жизни, или если он ушел туда -  
Если даже предстал перед лицом смерти,  
Я забираю его из лона Небытия.  
Я отвоевал его для жизни в сто осеней!

3 Я забрал его с помощью жертвенного возлияния, тысячеглазого,  
Дающего жизнь в сто осеней, дающего сотенный срок жизни,  
Чтобы сотню осеней вел его Индра  
На ту сторону любой опасности!

4 Живи, процветая, сто осеней,  
Сто зим и сто весен!  
Чтобы жил он сто осеней, пусть Индра-Агни, Савитар, Брихаспати  
Отдадут его обратно за жертвенное возлияние, дающее сотенный срок жизни!

5 Я забрал тебя, я нашел тебя!  
Ты снова вернулся, о обновленный!  
С невредимыми членами, невредимо твое зрение,  
Невредимым я нашел и твой срок жизни!

Х, 162. Против демонов, вредящих зародышу

Автор, по анукрамани, - Ракшохан, сын Брахмы Raksohan букв. убийца ракшасов  
Brahma. Тема, по анукрамани, - искупление выкидыша. Размер - ануштубх. Как  
отмечает Гельднер, это заговор против демона, вредящего зародышу. Сходные  
мотивы прослеживаются в заговоре АВ VIII, 6

2с-d...эта болезнь, ракшас с дурным именем amiva yas te garbham / durnama  
yonim asaye!

3a-b...порхающего, Укрепившегося...шевелиющегося patayantam / nisatsnum yah  
sarigrat...- По Саяне и его поддерживает Гельднер, это описание трех  
последовательных стадий оплодотворения: семя попадает в матку; зародыш  
фиксирует свое положение; плод начинает шевелиться

1 В согласии со священным словом Агни  
Убийца ракшасов пусть прогонит отсюда того,  
Кто лежит на твоём зародыше,  
На твоём лоне, эта болезнь, ракшас с дурным именем!

2 Кто лежит на твоём зародыше,  
На твоём лоне, эта болезнь, ракшас с дурным именем,  
Агни вместе со священным словом  
Выгнал вон пожирателя сырого мяса.

3 Кто убивает у тебя порхающего,  
Укрепившегося, кто шевелящегося зародыша,  
Кто хочет убить рожденного у тебя,  
Того мы гоним отсюда.

4 Кто разводит тебе бедра,

Лежит между супругами,  
Кто лижет твое лоно изнутри,  
Того мы гоним отсюда.

5 Кто, прикинувшись твоим братом, мужем,  
Прикинувшись любовников, ложится к тебе,  
Кто хочет убить твое потомство,  
Того мы гоним отсюда.

6 Кто, тебя сном, темнотой  
Охмуривши, ложится к тебе,  
Кто хочет убить твое потомство,  
Того мы гоним отсюда.

Х, 163. Против болезни якшма

1 Из глаз твоих, из ноздрей,  
Из ушей, из подбородка,  
Якшму головную - из мозга,  
Из языка я вырываю у тебя!

2 Из шеи, из твоего затылка,  
Из позвонков, из спинного хребта,  
Якшму предплечную, из плеч,  
Из рук я вырываю у тебя!

3 Из внутренностей, из твоих кишок,  
Из прямой кишки, из сердца,  
Якшму из почек, из печени,  
Из потрохов я вырываю у тебя!

4 Из ляжек, из твоих коленных чашечек,  
Из пяток, из носков,  
Якшму из бедер, из зада,  
Из промежности я вырываю у тебя!

5 Из мочеточника, из мочевого пузыря,  
Из волосков на теле, из твоих ногтей,  
Якшму - из всего тела  
Ее я тут вырываю у тебя!

6 Из каждого члена, из каждого волоска,  
Возникшую в каждом суставе  
Якшму - из всего тела  
Ее я тут вырываю у тебя!

Х, 164. Против дурных снов

Автор, по анукрамани, - Прачетас из рода Ангирасов Pracetas букв. прозорливый Angīrasa. Тема по анукрамани, - уничтожение дурных снов duhsvarṇaghnām. Размер - ануштубх, стих 3 - триштубх, 5 - панкти. Как указывает Гедьднер, подлинная тема гимна - искупление грехов, совершенных мысленно, дурных намерений, а против дурных слов направлен, собственно, конец гимна. Это заговор, цель которого - ликвидировать расплату за дурные мысли и сны. По ведийским представлениям, грех, совершенный во сне, вызывает то же возмездие богов, что и грех, совершенный наяву. Автор обращается к некоему божеству - Повелителю мысли manasas ratī, прося его умиловить богиню смерти, или Гибель nirrtī, объяснив ей, что живым существам свойственны самые разные мысли стихи 1-2. Тем же, ради кого произносятся заговор, вообще свойственны хорошие мысли 2. А если плохие мысли и дурные сны все же имели место, боги должны помочь их искупить 3-4. Желаемое представляется в качестве реального, что характерно для магических текстов, и завершается гимн проклятием в адрес врагов 5  
1d Мысль живущего bahudhā jīvato manah...Bahudhā - наречие, значение которого - многообразно по способу действия, места и времени  
2a-с Хороший bhadrām - Здесь это слово выступает в роли ключевого и магического, начиная каждую паду сильная позиция в метрической схеме  
2b - Хорошего коня запрягают справа bhadrām yunjanti daksīnam - Правая сторона считалась благоприятной. К тому же, как отмечает Ольденберг, поскольку daksīna означает также - южный, а юг является стороной царя мертвых Ямы, это должно настроить и Яму на все хорошее



2с...у сына Виваспата – Т.е. у Ямы

3а...намеренно, ненамеренно asasa nīhasabhicasa...- Игра именными формами, образованными от одного корня с разными префиксами

4с Провидец из Ангирасов praseta...angiraso... – Составители анукрамани сделали эти слова именем автора данного гимна

5с Сон, ставший явью jaratsvarnah – См. об этом: Т.Я. Елизаренкова. О снах в Ригведе и Атхарваведе. С. 217

5d-е...кого мы ненавидим...кто нас ненавидит yam dvismas...yo no dvesti – Часто встречающаяся в РВ формула

1 Прочь пошел, о Повелитель мысли!

Ступай прочь! Отправляйся вдаль!

Там вдали скажи Гибели:

Мысль живущего бывает о многом.

2 Хороший выбор поистине делают они.

Хорошего коня запрягают справа.

Хороший взгляд у сына Вивасвата.

Мысль живущего бывает во многих местах.

3 Если намеренно, ненамеренно, со злым намерением

Мы провинились, бодрствующие или спящие,

Агни все эти отвратительные грехи

Пусть прогонит от нас далеко прочь!

4 Если, о Индра, о Брахманаспати,

Мы наносили оскорбление,

Провидец из Ангирасов

Пусть защитит нас от притеснения ненавистников!

5 Мы победили сегодня и мы добились:

Мы стали безгрешными!

Сон, ставшей явью, замысел дурной

Пусть достигнет того, кого мы ненавидим,

Пусть достигнет того, кто нас ненавидит!

Х, 165. Против голубя, предвещающего гибель

1 О боги, голубь ищущий чего-то, посланный

Как вестник Гибели, появился здесь.

Ему мы пропоем заклинание, совершив искупление.

Да будет счастье нашим двуногим, счастье четвероногим!

2 Да будет милостив к нам посланный голубь!

Да будет безвредной, о боги, птица в нашем доме!

А потому Агни вдохновенный пусть наслаждается нашим возлиянием!

Да пощадит нас крылатый дротик!

3 Да не повредит нас крылатый дротик!

Он забирается на очаг в доме.

Да будет счастье нашим коровам и людям!

Да не поразит здесь нас голубь, о боги!

4 Что сова вещает – пустое это,

И что голубь забрался к огню.

Чьим вестником отправлен этот,

Тому яме, смерти, да будет это поклонение!

5 Гимном голубя оттолкните прочь!

Радуюсь жертвенному напитку, обведите кругом корову,

стирая все несчастья!

Пусть улетит он, летя во всю мочь, оставив при нас нашу силу!

Х, 166. Против соперников

1 Быком среди подобных мне,

Угнетателем соперников,

Убийцей врагов сделай меня,

Повелителем, хозяином коров!

2 я – убийца соперников,

Как Индра, невредимый, нераненый.  
Все эти соперники  
Раздавлены у меня под ногами.

3 Вот так я связываю вас,  
Как два конца лука – тетивой.  
О Повелитель речи, удержи их,  
Чтобы они были ниже меня в споре!

4 Я пришел как победитель  
Со способностью все творить.  
Ваше понимание, ваше служение,  
Ваш совет – я забираю их себе!

5 Отобрав у вас владение имуществом,  
Я хочу стать высшим:  
Я наступил вам на голову!  
Из-под ног моих обращайтесь ко мне снизу вверх,  
Как лягушки из воды,  
Как из воды лягушки!

Х, 167. К Индре

Джамадагни и Вишвамित्रа:

1 Для тебя, о Индра, течет кругом этот мед.  
Ты повелеваешь кувшином с выжатым соком.  
Ты создай нам богатство, состоящее из многих сыновей!  
Ты завоевал солнце, воспламенив жар.

2 Победившего солнце, мощно опьяняющегося растением,  
Могучего мы приглашаем к выжатым сокам.  
Заметь эту нашу жертву, приходи!  
Мы просим побеждающего врагов, щедрого.

3 По установлению царя Сомы и Варуны,  
Под защитой Брихаспати и Анумати,  
При твоём восхвалении сегодня, о щедрый,  
О Устроитель и распределитель, пил я из кувшинов.

Индра:

4 Побужденный к этому, я выпил сомы наряду с кашей.  
И как первый господин я оставляю за собой эту хвалу,  
Когда я пришел с добычей в ваш дом,  
О Вишвамित्रа и Джамадагни, к выжатому соме.

Х, 168. К Вате

Автор, по анукрамани, – Анила, сын Ваты Anīla букв. ветер Vatayana. Тема,  
по анукрамани, – Ваю. Размер – триштубх. На самом деле, темой является Вата  
– бог шториового ветра, а не Ваю, связанный с ритуалом жертвоприношения  
Сомы и с Индрой

1a...величие Ваты, его колесницы vatasya nu mahīmanam rathasya – Возможен  
также перевод: величие колесницы Ваты

4a...зародыш мироздания bhuvanasya garhbo – Тиме поясняет: то, из чего  
мироздание возникло

1 Я хочу провозгласить сейчас величие Ваты, его колесницы:  
Он движется, сокрушая, гремит его грохот.  
Он едет, касаясь неба, создавая алые тона.  
А также движется он по земле, поднимая пыль.

2 Вслед за Ватой устремляются все виды ветров.  
Они мчатся к нему, как женщины на праздничное собрание.  
Вместе с ними на одной колеснице едет бог,  
Царь всего этого мироздания.

3 Он ездит взад-вперед по путям воздушного пространства,  
Не успокаивается ни в какой день.  
Друг вод, первоорожденный, преданный закону.

Где он родился, откуда возник?

4 Дыхание богов, зародыш мироздания,  
По своей воле странствует этот бог.  
Слышат только его грохот, а облика не видят.  
Этого Вату мы хотим почтить жертвенным возлиянием.

Х, 169. На процветание коров

Автор, по анукрамани, – Шабара, сын Какшиванта Sabara Kaksivata. Размер – триштубх. Этот заговор на процветание коров. Стих 1–2 произносится, как отмечает Гельднер, когда коров выгоняют на пастбище, стихи 3–4, когда их загоняют в хлев. Гринцер предполагает наличие дополнительного смысла у этого гимна, отождествляя коров со Священной Речью. См.: Гринцер. П.А. Тайный язык Ригvedы. М., 1998. С. 33.

2a...сходного цвета, разного цвета sagura virupa ekarupah – Подобные классификационные перечисления характерны для стиля заговоров  
3b...Чьи цветы...знает Сома – Так как коровье молоко служило в ритуале добавлением к выжатому соку Сомы  
4d Мы хотим получить tasam vayam prajaya sam sadema – Букв. Мы хотим сидеть вместе с их потомством

1 Благодатный ветер пусть овеивает коров!  
Пусть пасутся они на питательных травах!  
Пусть пьют воду, полную жира, дающую богатство жизни!  
О Рудра, пощади наше питание, передвигающееся на ногах!

2 кто сходного цвета, разного цвета, одного цвета,  
Чьи имена знает Агни благодаря жертве,  
Кого Ангирасы создали здесь своим пылом,  
им, о Парджанья, даруй великую защиту!

3 кто себя предоставляет богам,  
Чьи цвета все знает сома,  
Тех, набухающих для нас молоком,  
Приносящих потомство, подари нам, о Индра, в нашем коровнике!

4 Даря их мне, Праджапати,  
Согласный со всеми богами и отцами,  
Пригнал в наш коровник этих благосклонных.  
Мы хотим получить от них потомство!

{mospagebreak}Х, 170. к Сурье

1 Пусть Сурья, ярко сверкающий высокий свет, пьет мед сомы,  
Давая господину жертвы несомканный срок жизни,  
Поторапливаемый ветром Сурья, который охраняет собою людей.  
Он всегда вызывал процветание существ, он правит во многих местах.

2 Ярко сверкающий, высокий, хорошо поддерживаемый, лучше всех завоевывающий награды,  
Истинно установленный в опоре неба, в основании неба,  
Убивающий недругов, убивающий Вритру, лучше всех убивающий дасью  
Свет родился, убивающий асуров, убивающий соперников.

3 Этот лучший из светов, высший свет  
Называется завоевывающим все, завоевывающим богатство, этот высокий.  
Сверкающий во все стороны, мощно сверкающий Сурья, чтоб было видно,  
широко распространил свою мощь, свою непоколебимую силу.

4 Ярко сверкая своим светом, ты пришел  
Как солнце в светлое пространство неба,  
Ты, благодаря которому поддержаны все существа,  
Благодаря творцу всего, наделенному все божественным.

Х, 171. к Индре

1 Ты, о Индра, помог промчаться вперед той самой  
Колеснице Итата, выжимавшего сому,  
Ты услышал призыв жертвователя сомы.

2 Голову бурного Макхи  
Ты отделил от кожи.  
Ты отправился в дом жертвователя сомы.

3 Ты, о Индра, того самого смертного  
Венью в один миг освободил  
Для задумавшего это Астрабудхны.

4 Ты, о Индра, того самого Сурью,  
Находящегося позади, поставь впереди  
Даже вопреки воле богов!

Х, 172. к?

Автор, по анукрамани, - Самварта из семьи Ангирасов Samvarta Angirasa.  
Тема, по анукрамани, - Ушас. Размер - двипада вирадж. Из текста гимна не  
следует, что божество, к которому оно адресовано, это Ушас - в стихе 2  
употребляется эпитет мужского рода, хотя Ушас и названа в посвященном ей  
стихе

1 Приходи вместе со своим благодеянием -  
С тем что коровы с полным выменем шествуют по твоему следу!

2 Приходи с добрым намерением,  
Как охотнее всех дающий, пробуждающий щедрых вместе с изливающимися дарами  
богами!

3 Как приносящие питание, мы, изливающие дарами,  
Наладили нить и приносим жертвы.

4 Ушас мрак своей сестры прогоняет прочь.  
Она свертывает ее след, потому что сама прекраснорожденная.

Х, 173. На помазание царя

1 Тебя я привел. Будь среди нас!  
Твердо стой непоколебимый!  
Да пожелают тебя все племена!  
Да не отпадет от тебя господство!

2 Будь только здесь, не отступай,  
Непоколебимый, как гора!  
Твердо стой здесь, как Индра!  
Здесь установи свое господство!

3 Индра поддержал его  
Твердо твердой жертвой.  
За него пусть выскажется сома,  
За него и Брахманаспати!

4 Твердо небо, тверда земля,  
Тверды эти горы,  
Тверд весь этот мир,  
Тверд этот царь племен.

5 Твердо - твое господство пусть царь Варуна,  
Твердо - пусть бог Брихаспати,  
Твердо - пусть Индра и Агни  
Укрепят твое господство - твердо!

6 Твердой жертвой мы касаемся  
Твердого сомы.  
Так пусть сделает Индра  
Племена платящими дань только тебе!

Х, 174. На превосходство царя

4 = Х, 159, 4, где в отличие от данного стиха субъект действия женского  
рода

1 Всепревосходящей жертвой,

С помощью которой Индра все превзошел,  
Ею сделай нас, о Брахманаспати,  
Превосходящими все - для господства!

2 Превзойдя соперников,  
Превзойдя тех, кто наши неприятели,  
Покори сопротивляющегося,  
Покори того, кто нам завидует!

3 Превосходящий все тебя сделал  
Бог Савитар, превосходящим все - сома,  
Тебя - превосходящим все существа,  
Чтобы было у тебя превосходство!

4 Та жертва, совершив которую, Индра  
Стал сверкающим, самым высшим,  
Ее я совершил, о боги.  
Воистину, не стало у меня соперников!

5 Без соперников, убийца соперников,  
Захватчик владений, покоритель, хочу,  
Чтобы стал я править  
Этими существами и народом!

Х, 175. К давящим камням

1 Вас, давящие камни, пусть бог  
Савитар приведет в движение по своему закону!  
Впрягайтесь в дышла, выжимайте!

2 Вы, давящие камни, отвратите беду,  
Отвратите недоброжелательность!  
Сделайте коров целебным средством!

3 Давящие камни все вместе  
Резвятся на нижних камнях,  
Давая быку бычью силу.

4 Вас, давящие камни, пусть сейчас бог  
Савитар приведет в движение по своему закону  
Для жертвователя, выжимающего сому.

Х, 176. К Агни

1 Сыновья Рибху громко  
Зашумели, а также их общины,  
Те, питающие всех сыновья, что землю  
Пожирают, словно теленок дойную корову - мать.

2 Несите вперед бога Джатаведаса  
С помощью божественной силой прозрения!  
Пусть отвозит он наши жертвы по порядку обряда!

3 Вот ведут его самого  
Преданного богам хотара для жертвоприношения.  
Накрытый, как колесница едущего в поход,  
Пылающий, он сам себя проявляет.

4 Этот Агни стремится на простор  
С самого рождения, как будто бежит от бессмертия.  
Сильнее даже сильного,  
Этот бог создан для жизни.

Х, 177. К птице-Патанга

Автор, по анукрамани, - Патанга, сын Праджапати Patanga букв. птица  
Prajaratya. Тема, по анукрамани, повреждение колдовства mayabhedah.  
Размеры: стих 1 - джагати, 2-3 - триштубх. Анукрамани понимает этот гимн  
как заговор. Это мистические спекуляции о познании как о внутреннем свете,  
сосредоточенном в сердце прозорливца, откуда в виде речи он устремляется  
ввысь птицей-Патангой. Бог солнца Сурья является символом этого света. Само

слово patanṅa букв. движущийся в полете – обозначает птицу, крылатого коня и солнце, принимающее эти облики

1c В глубине океана – samudre antah – Подразумевается сердце поэта-прозорливца

1d...след лучей – marīcinam padam – Выражение, которое, как указывает Рену, обозначает одновременно внутренний свет – Речь – и небесный огонь

3 = I, 164, 31

1 Патангу, окрашенного колдовскою силою Асуры, Сердцем и мыслью видят прозорливцы. В глубине океана разглядывают его поэты. Устроители обряда ищут след лучей.

2 В мысли Патанга несет речь. Ее провозгласил Гандхарва в утробе. Это сверкающее небесное познание Мудрецы хранят в обители истины.

3 Я видел пастуха, без отдыха Бродящего по дорогам туда и сюда. Скрываясь в водах, текущих вместе и в разные стороны, Он шевелится во всех существах.

X, 178. К Таркшье

Автор, по анукрамани, – Ариштанеми Таркшья Arīstanemi букв. с невредимыми ободьями [колес] Tarkṣya. Размер – триштубх Таркшья – обожествляемый скаковой конь, приносящий награды, отождествляемый с конем-солнцем. Это имя встречается еще один раз в I, 89, 6 наряду с именами других богов. Ср. также гимны другому обожествляемому коню Дадхикра / Дадхикравану IV, 38–40. Как указывает Гельжнер, к Таркшье обращаются в этом гимне за помощью перед состязанием

2b...хотим взойти как будто на ладью – Т.е. мы хотим взойти на колесницу, в которую запряжен Таркшья, чтобы выиграть приз, так, как восходят на ладью, чтобы отправиться в счастливое плаванье

2c 0 вы двое urvī na prthvī bahule gabhire

3d Его не удержать на sma varante yuvatim na saṅgam. Юная стрела – это та, которая только что выпущена

1 Того самого коня, приносящего награду, поторапливаемого богами, Могучего победителя колесниц, С невредимыми ободьями колес, рвущегося в бой, быстрого Таркшью здесь хотим мы призывать на счастье.

2 Моля, словно о даре Индры, Мы хотим взойти как будто на ладью – на счастье. О вы – двое, широкие, как и далекие, просторные, глубокие, Да не потерпим мы вреда от вас ни при приходе, ни при уходе!

3 кто сразу же благодаря своей силе протянулся Над пятью народами, как солнце своим светом над водами, – Бег его завоевывает тысячи, завоевывает сотни. Его не удержать, как юную стрелу!

X, 179. К Индре

1 Поднимайтесь, разглядите Своевременно долю Индры! Если она сварена, приносите в жертву! Если не сварена, подождите!

2 Сварена жертва – приходи же благополучно, о Индра! Солнце достигло середины своего пути. Опекают тебя друзья с поданными блюдами, Как защитники семейной общины – странствующего владельца загона.

3 Я думаю, она сварена еще в вымени, сварена на огне. Я думаю, эта более новая жертва хорошо сварена, правильно. О Индра-громовержец, многое свершивший, испей с удовольствием Кислого молока из полуденного выжимания сомы!

Ригведа. Мандала 10.2 filosofff.org  
{mospagebreak}X, 180. К Индре

Автор, по анукрамани, - Джая, сын Индры Jaya букв. побеждающий Aindri.  
Размер - триштуб

1 Ты, о многопризываемый, подавил врагов.  
Твоя отвага самая лучшая. Здесь пусть будет твой дар!  
О Индра, принеси блага правою рукою!  
Ты повелитель богатых рек.

2 Страшный, как зверь, бродящий неизвестно где, живущий в горах,  
Ты пришел из самой дальней дали.  
Оттачивая лезвие, острый наконечник,  
Обезглавь врагов, разгони противников!

3 О Индра, ты родился для прекрасной власти,  
Для силы, о бык народов.  
Ты оттолкнул прочь враждующий с нами народ,  
Ты создал богам широкий простор.

X, 181. Ко Всем-Богам

1 Чье имя распространение и далеко распространенный,  
Кто жертва от жертвы, сопровождаемый стихом ануштубх -  
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну  
Васиштха принес напев ратхантара.

2 Они нашли то, что было спрятано,  
Высшую форму жертвы, которая сокрыта.  
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну  
Бхарадваджа получил себе брихат, а также от Агни.

3 Они нашли, увидев мыслью,  
Жертвенную формулу, пробившуюся первой на путь богов.  
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну,  
От Сурьи они принесли жертву гхарма.

X, 182. К Брихаспати

Автор, по анукрамани, - Тапурмурдхан, сын Брихаспати Tapurmurdhan букв. с  
пылающей головой Varhaspatya. Размер - триштубх  
2a-b Нарашанса narasamso - Обычный эпитет Агни. Как отмечает Рену, здесь  
Брихаспати приравнен к Агни  
3a Этот с пылающей головой tapurmurdha - т.е. Агни, который является убийцей  
ракшасов  
3a-b которых надо убить стрелой...ye / brahmadvisah sarave hantava u

1 Брихаспати пусть ведет через труднопроходимые места!  
Пусть отведет он назад к злоречивому его заклинание!  
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль  
И создаст так для жертвователя счастье и благо!

2 Нарашанса пусть поможет нам в начальной части жертвоприношения!  
Да будет на счастье нам его конечная часть во время призывов богов!  
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль  
И создаст так для жертвователя счастье и благо.

3 Этот с пылающей головой пусть спалит ракшасов,  
Которых надо убить стрелой как ненавистников священного слова!  
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль  
И создаст так для жертвователя счастье и благо!

X, 183. На рождение сына

Жена:

1 я видела тебя в мыслях, как ты прозрел,  
Вновь родившийся от покаяния, окрепший от покаяния.  
Здесь потомство, здесь богатство даруя,  
Продолжись благодаря потомству, о желающий сына!

Муж:

2 Я видел тебя в мыслях, как ты задумалась,  
Как ты была угнетена из-за своего тела во время месячных.  
Приди ко мне наверх! Пусть ты снова станешь юной!  
Продолжись благодаря потомству, о желающая сына!

Бог:

3 Я вложил зародыш в растения,  
Я во все существа.  
Я породил потомков на земле.  
Я буду поражать и в будущем сыновей для женщин.

Х, 184. На удачное зачатие и рождение ребенка

1 Вишну пусть подготовит лоно!  
Тваштар пусть вытешет формы!  
Пусть волеет семя Праджапати!  
Дхатар пусть вложит тебе плод!

2 Плод вложи, о Синивали!  
Плод вложи, о Сарасвати!  
Плод тебе пусть вложат Ашвины,  
Два бога с венками из лотосов!

3 Кого Ашвины добывают трением  
Из двух золотых дощечек,  
Этот плод мы призываем для тебя,  
Чтоб родила ты его на десятом месяце.

Х, 185. К Адити

Автор, по анукрамани, - Сатьядхрити, сын Варуны Satyadhrti Varuni. Размер - гаятри

3 Какому смертному... - Предложение не закончено

1 Мощной пусть будет поддержка троих богов:  
Пребывающая на небе поддержка Митры, Арьямана,  
Трудноодолимая - Варуны!

2 Ведь над ними не имеет власти  
Злоречивый обманщик  
Ни дома, ни на опасных дорогах.

3 Какому смертному сыновья  
Адити даруют немеркнущий  
Свет для жизни...

Х, 186. К Ваю

Автор, по анукрамани, - Ула, сын Ваты Ula Vatayana. Размер - гаятри. Хотя гимн посвящен Ваю Vaуu, в его трех стихах ветер называется только как Vata

1 Пусть ветер навевает лекарство,  
Приносящее счастье, приносящее радость нашему сердцу!  
Пусть он продлит сроки наших жизней

2 О ветер, ты и отец наш,  
И брат, и друг наш.  
Сделай, чтобы мы жили!

3 Что там в доме у тебя, о ветер,  
Сложено как сокровище бессмертия,  
Дай нам от него, чтобы мы жили!

Х, 187. К Агни

Автор, по анукрамани, - Ватса, сын Агни Vatsa Agneya. Размер - гаятри. Этот гимн повторяется в АВ VI, 34



1 Приведи в движение речь для Агни,  
Быка поселений!  
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

2 Кто из дальней дали  
Сверкает через пустыню,  
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

3 Кто испепелит ракшасов,  
Этот бык со светлым пламенем,  
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

4 Кто смотрит на все существа поотдельности  
И смотрит на них вместе взятых,  
Да переведет он нас через проявления ненависти!

5 Кто родился по ту сторону  
Этого пространства, светлый Агни,  
Да переведет он нас через проявления ненависти!

Х, 188. К Агни-Джатаведасу

Автор, по анукрамани, - Шьена, сын Агни Суена букв. орел, сокол Agneya.  
Размер - гаятри

1 Поторопите сейчас Джатаведаса,  
Коня, приносящего награду,  
Чтоб он уселся здесь на нашу жертвенную солому!

2 Я привожу в движение великую прекрасную хвалу  
Этого щедрого Джатаведаса,  
Чьи мужи - вдохновенные поэты.

3 Огни Джатаведаса,  
Отвозящие жертву к богам, -  
Пусть он ими поощрит нашу жертву!

Х, 189. к?

Автор, по анукрамани, - Сарпараджни Sarparajni букв. змеиная царица. Тема,  
по анукрамани, - Сарпараджни или Сурья. Размер - гаятри  
1a...пестрый бык gauh rcsnih - здесь go мужского рода, и подразумевается,  
скорее всего, Сурья

1b-с...перед матерью И отцом - Т.е. перед Землей и небом

1c...отправляясь в путь как солнце - prayan svah

2a Она движется - antac carati rocana

2b Вдыхая...из...выдоха - asya pranad apanati

2c Буйвол - mahiso - Т.е. Сурья

3a Он управляет - trimcad dhama vi rajati - Он - Сурья. Как указывает  
Гельднер, подразумеваются 30 шагов, которые Солнце проделывает в течение  
дня см. VI, 59, 6

3b-с Птица-Солнце vak patamgaya dhiyate - О символе Солнца-Патанге см.  
примеч. X, 177

1 Выступил этот пестрый бык,  
Он уселся перед матерью  
И отцом, отправляясь в путь как солнце.

2 Она движется между светлыми пространствами,  
Вдыхая жизнь из его выдоха.  
Буйвол разглядывал небо.

3 Он управляет тридцатью стоянками дня.  
Птица-Солнце наделяется речью  
День за днем на рассвете.

{mospagebreak}Х, 190. Космический жар

Автор, по анукрамани, - Агхамаршана, сын Мадхучхандаса Aghamarsana  
Madhuchandasa. Тема, по анукрамани - космогония bhavavrttam. Размер -  
ануштубх. Космический жар tapas провозглашается в этом гимне единым

Ригведа. Мандала 10.2 filosofff.org

космогоническим принципом. Слово taras значит жар, пыл, мучение, а в поздних гимнах также религиозный пыл, аскеза. Текст этого гимна не анализируется в редакции падатха

1a Закон и истина rta sa satyam... - Истина - это истина божественная, космическая. В послеведийский период rta в значении истина выходит из употребления

2d...всего, что моргает vicvasya misato - Т.е. мира живых существ.

3b Последовательно yathapurvam - По Саяне - как прежде, т.е. в прежние циклы существования вселенной

1 Закон и истина родились  
Из воспламенившегося жара.  
Из него родилась ночь,  
Из него - волнующийся океан.

2 Из волнующегося океана  
Родился год.  
Распределяющий дни и ночи,  
Владыка всего, что моргает.

3 Солнце-и-луну Дхатар  
Последовательно установил по порядку,  
И небо, и землю,  
И воздушное пространство, затем свет.

Х, 191. Гимн единения

Автор, по анукрамани, - Самванана из семьи Ангирасов Samvanana букв. объединяющий Angirasa. Тема, по анукрамани: стих 1 - Агни, стихи 2-4 - единение samjana. Размер - ануштубх, стих 3 - триштубх. Этим гимном кончается RV. Первый стих обращен к Агни - покровителю RV, притом что с гимна Агни начинается и все собрание гимнов. Гимн является призывом, обращенным, по-видимому, ко всем религиозным общинам, поклоняющимся арийским богам: они должны быть едиными в мыслях и действовать вместе. Гимн фактически является заговором на согласие. Его стихи встречаются в AV: стих 1 - в AV VI, 63, 4; стихи 2-4 - в AV V, 64, 1-3. В гимне настойчиво повторяются ключевые слова: sam вместе, samana - сходный, единый, с которыми перекликаются слова-эхо  
3 Единый совет samano mantrah samitih / samanam manah saha cittam esam / samanam mantram abhi mantraye vah / samanena vo havisa juhomi - Образец полифонической звукописи, в которой переплетаются две звуковые темы: sam вместе и man думать

1 Вместе собираешь ты, о бык,  
О Агни, все дары от благочестивого.  
Тебя зажигают на месте жертвенного возлияния.  
Принеси нам сокровища!

2 Вместе сходитесь! Вместе договаривайтесь!  
Вместе пусть будут направлены ваши мысли.  
Как некогда боги с мыслями, направленными вместе,  
Сидели у своей доли на жертвоприношении!

3 Единый совет, собрание единое,  
Единая мысль, решение совместное у них.  
Единый совет я советую вам,  
Единым возлиянием жертвую вам.

4 Единым да будет ваш замысел,  
Едиными - ваши сердца!  
Единой да будет ваша мысль,  
Чтоб было у вас доброе согласие!

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке

<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы, недвижимость. Здоровый образ жизни.

<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет магазин обуви Интернет магазин

<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных сайтов. Интеграция, Хостинг.

Ригведа. Мандала 10.2 filosoff.org  
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!